



Julio/July 1, 2016

EDICIÓN NO. 539

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Methuen Police warns about fireworks. / Fuegos artificiales son ilegales.

Pg. 13

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Happy Birthday, Hero!

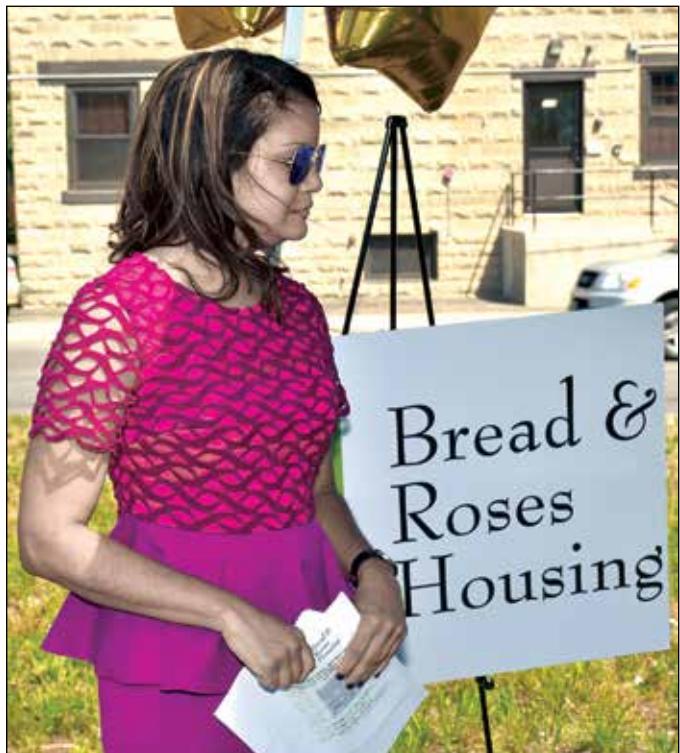


¡Feliz Cumpleaños, héroe!

98-year-old Veteran Armand J. Deshaies celebrated his birthday surrounded by family and friends at Mary Immaculate Health Care Services in Lawrence, and the city took the opportunity to pay tribute to him. |2

El Veterano de 98 años de edad, Armand J. Deshaies, celebró su cumpleaños rodeado de familiares y amigos en Mary Immaculate Health Care Services in Lawrence, y la ciudad aprovechó la ocasión para rendirle un homenaje. |2

Bread and Roses Housing anuncia nuevas viviendas

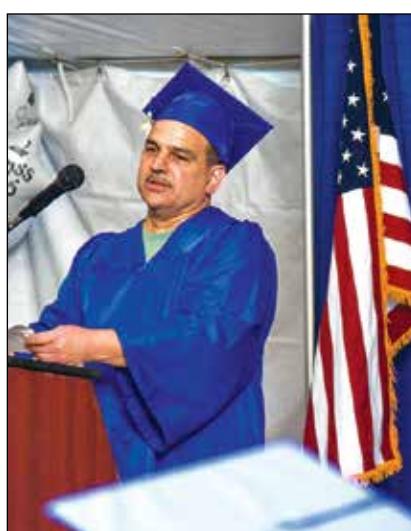


Yesenia Gil, Directora Ejecutiva de Bread & Roses Housing, anunciando el proyecto próximo a construirse en Lawrence que dará alojamiento a 4 familias. |6

Bread & Roses Housing announced new development

Bread & Roses Housing Executive Director Yesenia Gil, announcing the next project to be built in Lawrence that will accommodate 4 families. |6

Graduación de LARE

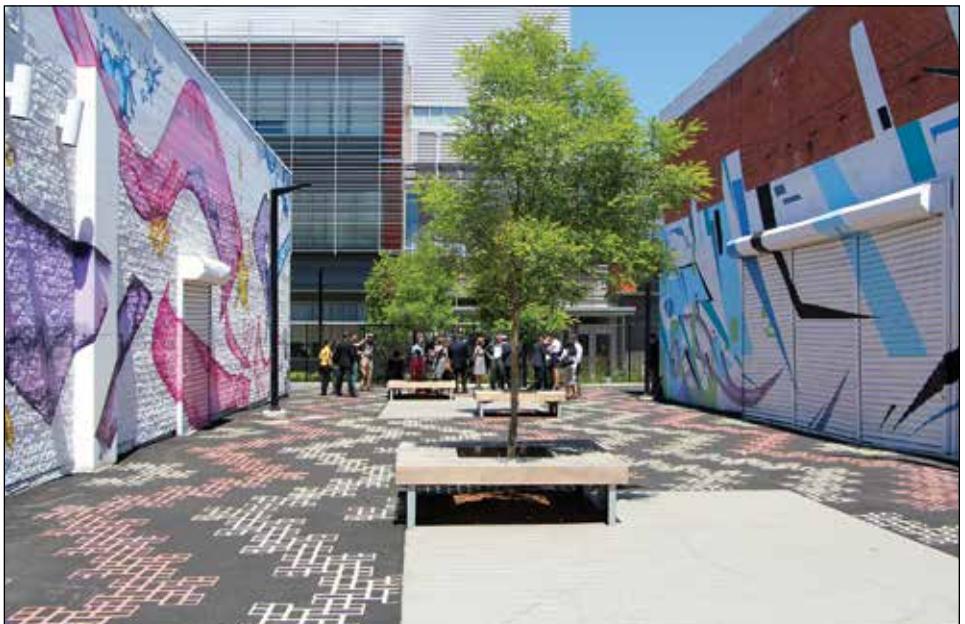


Michael Geary de 52 años de edad dijo a los graduados que como padre soltero de seis hijos, decidió que necesitaba un cambio. Se inscribió en el programa de técnico farmacéutico y ahora está trabajando en Preferred Pharmacy Solutions. "Por difícil como el viaje pueda parecer", dijo a sus compañeros de graduación, "nunca somos demasiado viejos para asumir riesgos y aprender cosas nuevas." |17

LARE Graduation

52-year-old Michael Geary, spoke to the graduates and told them that as a single father of six, he decided he needed a change. He enrolled in the pharmacy technician program and is now working at Preferred Pharmacy Solutions. "As scary as the journey may seem," he said to his fellow graduates, "we are never too old to take on risks and learn new things." |17

New Outdoor Space Connects NECC with Downtown



A view of the new outdoor space looking toward Common Street.

On Friday, June 17, the city unveiled the new city center project which runs behind the NECC El-Hefni Allied Health & Technology Center between Essex and Common streets and Amesbury and Franklin streets. |7

Merecido homenaje



Martha Vélez, Directora Ejecutiva del Lawrence Senior Center, la beneficiaria del Eartha Dengler History Award 2016, sonríe junto al memento recibido del Lawrence History Center. Foto cortesía del Lawrence History Center. |8

Deserved tribute

Martha Velez, Executive Director of the Lawrence Senior Center, the Recipient of the 2016 Eartha Dengler History Award, smiles next to the award received from The Lawrence History Center. Photo courtesy of the Lawrence History Center. |9

Legislatura aprueba ley contra vertederos ilegales en Lawrence.

Legislature passes illegal dumping law for Lawrence.

Page 5

Happy Birthday, Hero!

By Alberto Suris

98-year-old veteran, Armand J. Deshaies celebrated his birthday surrounded by family and friends at Mary Immaculate Health Care Services in Lawrence, and the city took the opportunity to pay him a tribute.

Deshaises was born in Canada, on January 24th, 1918. At age 24, he joined the US Army at Fort Devens, MA. At that time he was a resident of 93 Lowell St., in Lawrence.

After training, he was sent to fight the war at the Pacific Theater participating in action in New Guinea, where the US forces joined the Australians until the end of the war in August 1945. He also participated in the Battle of Luzon, fought from January 9th to August 15th, 1945 resulting in a U.S. and Philippine victory.

He was a participant in the liberation of the Philippines by American and Philippine forces defeating and expelling the Imperial Japanese forces occupying the Philippines, during World War II.

For all the actions where he participated he received the Asiatic Pacific Theater Campaign Ribbon, the Victory Medal, and the Philippine Liberation Ribbon with Bronze Service Stars.

The Philippine Liberation Medal is



Armand J. Deshaies at the time of enlisting.
Photo courtesy of Richard Cote.

intended to recognize military service in the last days of World War II when the military of Japan was driven from the Philippines before their surrender in September 1945.

Deshaises was demobilized on November 29th, 1945 after receiving a Good Conduct Medal and an Honorable Discharge.



Armand J. Deshaies, center, surrounded by relatives and friends, from left, front row, Jaime Meléndez, Director, Lawrence Veterans' Services Department; Eileen Barrett, Suzanne Barrett, Kelly Barrett LeBel and , Richard Cote. Back row, Randy Carter, Veterans Northeast Outreach Center, Haverhill; and Ken Christopher of Congresswoman Niki Tsongas' office. Melendez presented Deshaies with a Lawrence Flag; Carter gave him a hat and Christopher brought an American Flag that waved in Washington, courtesy of Congresswoman Tsongas.



From left, Rev. Lois Coppola, Chaplain and Gretchen Simpson, Social Worker, taking care of his soul and wellbeing.

EDITORIAL | EDITORIAL

"La Libertad es más poderosa que el miedo"

- Presidente Barack Obama

Una vez más, nos disponemos a celebrar las festividades del 4 de julio, fecha que se ha convertido en la más importante del país, después que el Congreso Continental en Filadelfia adoptó la Declaración de Independencia en 1776. Debemos señalar que Boston fue la primera municipalidad que oficialmente designó el Cuatro de Julio como día feriado en 1783.

Es de destacar que es un día de regocijo, especialmente para nosotros los inmigrantes que hemos llegado al país en busca de la libertad que muchos de nosotros perdimos en el nuestro. Es un día de agradecer a los que por 233 años lo han mantenido como el pilar de la democracia y un refugio para aquellos que desean hacerlo su patria.

Creemos que la frase "Americanos por Selección" es muy apropiada y tiene un significado muy especial en este día. Escogemos vivir en los Estados Unidos porque son pocos los países en el mundo que nos permite la libertad de criticarlo y amarlo a la vez. Este país tiene faltas y todos trabajamos unidos para corregirlas, y en medio de las diferencias, también nos unimos en las celebraciones. Ningún otro país respeta las diferencias de opiniones de la forma que lo hacemos aquí.

Desafortunadamente, fuerzas del mal están empeñadas en destruir lo que por tanto tiempo, sudor y sangre nos ha costado construir. Los planes de estas fuerzas demuestran que quieren imponerse sembrando el miedo entre los habitantes a nivel mundial.

Aunque en costas lejanas, aún están frescas en nuestra memoria la masacre de París, Bruselas, y la más reciente en Estambul. En nuestro territorio también hemos sentido muestras de ese terror con la masacre perpetrada en San Bernardino, California la cual el Presidente Obama calificó como "un acto terrorista diseñado para matar gente inocente" y reconoció que "la amenaza del terrorismo es real" e hizo una promesa: "Vamos a triunfar, vamos a destruir al Estado Islámico".

Coincidimos con el Presidente Obama cuando expresó, "La Libertad es más poderosa que el miedo".

"Freedom is more powerful than fear"

- President Barack Obama

Again, we are gearing up to celebrate the festivities of July 4th, a date that has become the most important in the country after the Continental Congress in Philadelphia adopted the Declaration of Independence in 1776. It should be noted that Boston was the first municipality who officially designated the Fourth of July as a holiday in 1783.

It is noteworthy that it is a day of rejoicing, especially for us immigrants who have arrived in this country in search of the freedom that many of us lost in our own. It is a day to thank those who for 233 years have kept it the cornerstone of democracy and a haven for those who wish to make it their homeland.

We believe that the phrase "American by Choice" is very appropriate and has a very special meaning on this day. We choose to live in the United States because few countries in the world allow us the freedom to criticize it and love it at the same time. This country has faults and we all work together to correct them, and amid differences, we also join in the celebrations. No other country respects differences of opinions in the way we do it here.

Unfortunately, evil forces are bent on destroying what for so long, sweat and blood has cost us to build. The plans show that these forces want to impose spreading fear among people worldwide.

Although in distant shores, are still fresh in our memory the slaughter of Paris, Brussels and most recently in Istanbul. In our territory we have also felt samples of that terror with the slaughter perpetrated in San Bernardino, California which President Obama called "a terrorist act designed to kill innocent people" and acknowledged that "the threat of terrorism is real" and made a promise: "We will succeed, we will destroy the Islamic State."

We agree with President Obama when he said, "Freedom is more powerful than fear."

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Diaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st, 8th, 15th and 22nd of Every Month

New! / ¡Nuevo!



Go online and make it easy

Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
 - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
- Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes

Connect with us today at glfhc.org. Ask any staff member for assistance on how to register on our Patient Portal

Conéctese con nosotros hoy en glfhc.org. Pregunte a cualquier miembro del personal cómo se puede registrar en nuestro portal del paciente.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



Desde Mi Esquina

Beneficios de los concejales

Además de recibir un pequeño salario por su trabajo en el concejo, ellos también tienen derecho a un seguro de salud pagado por la ciudad y un teléfono. Ha habido comentarios sobre la Concejala at-Large Nilka Alvarez-Rodríguez de si se debe entregar el teléfono de ciudad que utiliza y devolver los gastos relacionados con su seguro de salud.

Tenía curiosidad por lo que fui a verla a María Inmaculada donde se encuentra en rehabilitación. Ella me dijo que paga por su propio teléfono y su propia póliza de seguro de salud. Entonces pedí bajo el Freedom of Information Act, una lista de qué concejales tienen teléfono y seguro. Aunque no he recibido la confirmación, me dijeron que sólo Kendrys Vásquez y Estela Reyes tienen seguro de salud de la ciudad y sólo Sandy Almonte y Modesto Maldonado tienen un teléfono celular de la ciudad.

Por cierto, Nilka se ve mucho mejor de como ella estaba en la última reunión del concejo municipal a la cual asistió.

Inspecciones de apartamentos

A medida que vamos para la imprenta con esta edición, el Comité de Ordenanzas del concejo de Lawrence va a discutir el 30 de junio la nueva regulación de Inspección de Unidades de Alquiler. Si se aprueba, entonces tendrá que ser votado de nuevo en la próxima reunión del concejo de la ciudad, a pesar de que se supone que deben empezar a enviar los avisos a los propietarios el 1º de julio de 2016. El programa está configurado para iniciarse con el registro desde el 1 de enero, 2017 hasta marzo 31, 2017 y los dueños de propiedades que no se registren tendrán que pagar una multa de \$100.

El propósito de esta operación es bien intencionado. Ellos están tratando de asegurar que los residentes viven en apartamentos y condominios que cumplan los requisitos mínimos de seguridad

adequados, que es a lo que todos aspiramos.

Todos los propietarios, a los que se aplica esto, deben registrarse en la ciudad a un costo de \$25, el primer año y \$15 para los años siguientes. Las viviendas unifamiliares estarán exentas de estas inspecciones y lo mismo serán las casas de tres familias, siempre y cuando el propietario viva en uno de los apartamentos, de lo contrario, es de \$100.

Inspecciones en edificios con 4 pisos o más será de \$200 por el edificio y la inspección de edificios con 7 unidades o más será de \$400 en total. Estas inspecciones se llevarán a cabo cada tres años. Propietarios ausentes estarán sujetos a las tarifas para los hogares de dos y tres familias. Hay una penalidad de \$50 para las citas a las que no asistan.

Esto requeriría 7 inspectores adicionales a un costo de \$240,000 u \$80,000 para cada uno. Durante el primer año, la ciudad espera tener una ganancia de \$92,438 y los próximos dos años \$23,874 cada año que irán al fondo general de la ciudad.

El problema que veo con esto es que Lawrence, sobre todo el lado norte de la ciudad, se compone de casas antiguas, probablemente cargadas de violaciones según el Departamento de Servicios de Inspección y el costo de este proceso será prohibitivo para la mayoría de los dueños de propiedades. No es sólo el costo de las inspecciones, sino ¿qué pasaría si los inspectores encuentran violaciones? Los propietarios tendrán 30 días para hacer correcciones o enfrentar una multa de \$100 cada mes que están en incumplimiento.

Hay una larga lista de posibles violaciones desde el techo de las habitaciones, la altura del techo, paredes, pisos, pasamanos, conexiones eléctricas, el amperaje, el cableado temporal, tela metálica en las ventanas, puertas de tormenta (frente y parte posterior de cada apartamento), calefacción, ventilación, cocina y lavamanos, bañeras, duchas, puertas interiores, estufa, horno, etc. y, por supuesto, estar libre de plagas y roedores.

Además, estarán verificando el

almacenamiento y recogida de basura y el mantenimiento general del área. Debe haber letreros señalando la salida y luces de emergencia en el exterior.

Esas son las condiciones de vida que todo ser humano desea para sus familias, pero esa no es la realidad en Lawrence. Ojalá todos pudieran vivir en esas condiciones pero hay que pensar en la ira que esto creará en esta comunidad. Puede ser muy bien intencionado pero va a aniquilar a muchas familias que no serán capaces de cumplir.

Si alguien está interesado en recibir una copia de la propuesta ordenanza de 28 páginas de donde he copiado esta información, por favor envíe una petición a rumbo@rumbonews.com

Respuesta de la comunidad

El Director de Desarrollo Económico Abel Vargas había solicitado una variación de la Junta de Apelaciones de Zonificación para construir una casa en su patio en el 610 Haverhill St. (Sección de Tower Hill de la

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

ciudad) con el fin de alquilarla.

Cada vez que su petición iba a ser discutida por ese grupo, lo posponían. Miembros del vecindario estaban presentes en cada reunión para mostrar su objeción al plan ya que habían emitido una petición con más de 60 firmas. Ellos estaban preocupados por la congestión del tráfico en esa zona y el ruido, además de que se necesita una variación porque el lote no tiene suficiente espacio según lo permitido por las ordenanzas municipales.

El pasado 2 de junio, la Junta lo discutió y se negaron a conceder el permiso. Ahora tiene 20 días desde el día en que presente su objeción y comenzarán a contar los días. Yo sé que los vecinos están vigilando, listos para asistir a reuniones futuras y deben ser elogiados. Hay tantas veces que desearía que la gente se levante a expresar ante las autoridades competentes lo que quieren o necesitan, pero que rara vez asisten a una reunión del concejo de la ciudad o llaman a sus concejales. En su lugar, todas las quejas se ventilan a través de la radio donde no obtendrán ningún resultado.

Nuevos recursos de la FTC advierten a los consumidores sobre las estafas de impostores

Si tiene una computadora o un teléfono, es posible que haya sido el blanco de un estafador que se hace pasar por alguien que no es, quizás por un funcionario del IRS o de otra agencia del gobierno, un familiar o amigo, o una compañía de tecnología. Estos impostores se presentan en distintas variaciones, pero operan de la misma manera: la persona que se hace pasar por alguien en quien usted confía trata de convencerlo de que le envíe dinero. El año pasado, la FTC recibió 353,770 quejas relacionadas con impostores.

Hoy, la Comisión Federal de Comercio (FTC, por su sigla en inglés) lanzó nuevos recursos en ftc.gov/impostores para ayudarlo a detectar y evitar los tipos más comunes de estafas de impostores: Estafas de impostores de emergencia familiar, Estafas de impostores de negocios de soporte técnico, Estafas de citas por internet y Estafas de impostores que simulan trabajar para el IRS.

Los videos de un minuto de duración

muestran cómo los impostores le apuntan a la gente, cómo detectar la estafa y dónde reportarla. Los artículos forman parte de la continua campaña Pass It On que alienta a los adultos mayores a ayudar a elevar el nivel de concientización sobre el fraude hablando con familiares, amigos y vecinos sobre cómo evitar las estafas comunes. Por favor, comparta o use los videos y artículos para pasar los consejos sobre cómo detectar y evitar a los impostores.

La Comisión Federal de Comercio trabaja para promover la competencia y proteger y educar a los consumidores. Usted puede aprender más sobre los temas de interés de los consumidores y presentar una queja de consumidor en internet o llamando al 1-877-FTC-HELP (382-4357). Haga clic en la opción "me gusta" la FTC en Facebook, "siganos" en Twitter, lea los artículos de nuestro blog y suscríbase a los comunicados de prensa para acceder a las noticias y recursos más recientes.

New FTC Resources Warn Consumers About Imposter Scams

If you have a computer or a phone, you've probably been targeted by a scammer pretending to be someone they're not: maybe the IRS, another government official, a family member or friend, or a tech company. These imposters come in many varieties, but work the same way: the person pretending to be someone you trust tries to convince you to send money. The FTC received 353,770 imposter-related complaints last year.

Today, the Federal Trade Commission released new resources at ftc.gov/imposters to help you spot and avoid four common kinds of imposter scams: Family Emergency Imposter Scams, Tech Support Imposter Scams, Online Romance Imposter Scams, and IRS Imposter Scams.

The one-minute videos show how people

are targeted, how to spot the scam, and where to report it. The articles are part of the agency's ongoing Pass It On campaign, which encourages older adults to help raise awareness about fraud by talking to family, friends, and neighbors about avoiding common scams. Please share or use the videos and articles to pass on how to spot and avoid imposters.

The Federal Trade Commission works to promote competition, and protect and educate consumers. You can learn more about consumer topics and file a consumer complaint online or by calling 1-877-FTC-HELP (382-4357). Like the FTC on Facebook (link is external), follow us on Twitter (link is external), read our blogs and subscribe to press releases for the latest FTC news and resources.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



WCE Impacto
1490am

Productor
José Ayala

La legislatura aprueba ley que sanciona el vertido ilegal en Lawrence

La propuesta de ley enviada al gobernador incluye multas exorbitantes y la posibilidad de pena de cárcel

La Cámara y el Senado aprobaron una legislación que hace caer el peso de ley en cuanto al vertido ilegal en propiedad pública de Lawrence, al establecer un programa de aplicación que incluye multas de hasta \$10,000 y la posibilidad de pena de cárcel por hasta una semana.

El proyecto de ley--H.3860-- fue enviado al Gobernador Charlie Baker para su firma y promulgación. El concejo municipal de Lawrence previamente aprobó la medida.

"El vertido ilegal ha sido un problema en Lawrence y es una fuente constante de frustración para muchos funcionarios y vecinos que se dedican a la limpieza y mejora de su ciudad," dijo la Senadora L'Italien, que representa a Lawrence, al igual que Andover, Tewksbury y Dracut.

La Senadora L'Italien señaló que el concejo municipal de Lawrence y el Alcalde Dan Rivera han estado intensificando sus esfuerzos para combatir el vertido ilegal.

Concretamente, la legislación prohíbe el vertido, el desecho o la emisión de "cualquier basura, desecho, artículos domésticos, electrodomésticos o muebles, desechos de construcción, desechos de jardinería, chatarra u otro material de cualquier tipo en cualquier vía, pública o privada, que aparece en el mapa oficial de

la ciudad de Lawrence".

"Me uno a mis colegas de la delegación legislativa de Lawrence en la celebración por la aprobación de esta importante legislación", dijo la Representante Estatal Diana DiZoglio, D-Methuen.

"Este es un proyecto de ley que hará caer el peso de la ley en contra de delincuentes que vierten de manera ilegal y que durante mucho tiempo han obstaculizado los esfuerzos de quienes trabajan duro para mantener a la ciudad de Lawrence limpia."

"Esta legislación es un gran paso adelante para garantizar una Lawrence limpia y ambientalmente responsable para residentes y visitantes de esta gran ciudad," dijo el Representante Estatal Frank Moran, D-Lawrence.

El proyecto de ley crea una serie de sanciones para las personas declaradas culpables de vertido ilegal, tales como multas entre \$5,000 y \$10,000, encarcelamiento por no más de 7 días, o ambos la multa y el encarcelamiento.

"Es nuestra esperanza que estas sanciones pronunciadas ayudarán sirviendo como elemento de disuasión para el vertido, el cual ha sido un gran problema en Lawrence," dijo la Senadora L'Italien, señalando que todas las multas recogidas bajo la legislación irán de nuevo a la Ciudad de Lawrence.



Legislature passes law cracking down on illegal dumping in Lawrence

Steep fines, potential jail time part of bill on its way to governor

The House and Senate passed previously passed the measure.

"Illegal dumping has long been a problem in Lawrence and is a constant source of frustration for many officials and residents who are dedicated to cleaning and jail time up to one week.

The bill -- H.3860 -- is now on its way to Gov. Charlie Baker for his signature and enactment. Lawrence City Council

DUMPING

■ CONTINUES ON PAGE 12



AHORA:
OFRECEMOS UNA NUEVA
DIMENSIÓN EN IMÁGENES
DE SEÑO

En Lawrence General, todas las mujeres en Merrimack Valley tienen acceso a la atención más avanzada y a las innovaciones médicas disponibles. Esto incluye Tomosíntesis de mama, un estudio que permite a los radiólogos tener una visión detallada con imágenes tridimensionales de los senos, obteniendo mejores resultados de detección. La Tomosíntesis de mama es una tecnología moderna que es ofrecida en Lawrence General y está enfocada a mejorar los resultados médicos. Sírvase visitar la página web lawrencegeneral.org/breastimaging para ver el video de Tomosínteses de mama con características de imagen tridimensional, realizada por la iniciadora y directora del programa de diagnóstico por imágenes del seno, Dra. Elizabeth Rafferty.

Los servicios de diagnóstico por imágenes del seno son ofrecidos en los siguientes lugares: En Lawrence, llamando al **978-646-8103** o en Andover, llamando al **978-475-5213**.

Las unidades de mamografía están autorizadas por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts - Programa de Control de Radiación.

**Lawrence
General
Hospital**
NUEVO ENFOQUE

Bread & Roses Housing announced new development

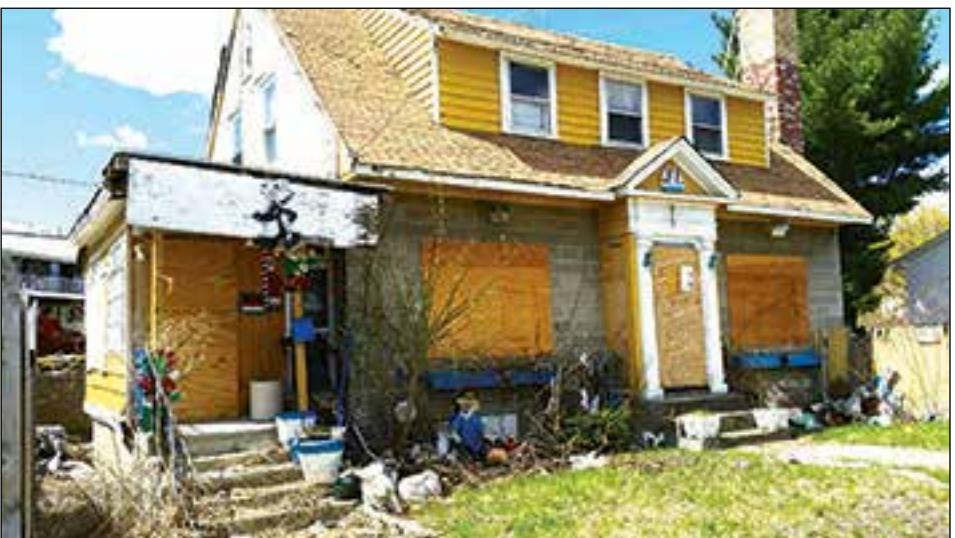
By Alberto Suris

Bread & Roses Housing Executive Director, Yesenia Gil announced the next project to be built in Lawrence that will accommodate four families. The building will be located at 17-19 & 21-23 Josephine Avenue.

Bread & Roses Housing received a \$100,000 grant from Cummings Foundation! The \$100k for 100 Grant Program award will support the new affordable housing development project to be built in the East Haverhill Street/

Marston Street corridor and financial literacy programming for our current homeowners

Highlights of the construction are as follow, each unit will have 3 bedrooms and 1.5 baths. Each unit will be sold for \$100,000.00 to a household earning less than 60% Area Median Income. The estimated monthly mortgage payment will be \$650.00. Bread & Roses Housing has a list of 90 households interested in this project.



Probably you all remember seeing this dilapidated house that was right on the site of the new development, which definitely will make Lawrence look better as Mayor Dan Rivera says.



Sign at the intersection of East Haverhill St. and Josephine Avenue, site of the new development.

Dream of Home Ownership

Quality affordable housing can change people's lives. Bread & Roses Housing families, all low- and very low-income household, are confident, capable, involved, educated and feel empowered to create bright futures for themselves and their families. When asked an open-ended question about how being part of Bread & Roses Housing has impacted their family, some of the answers were:

"Not having to constantly move, as was the case previously, makes all the difference. We have stability."

"I don't worry about rent increases anymore."

"I thought it was impossible for me as a disabled single mom, but my dream has come true."

"I can make plans, see my future brighter, take vacations, and give my children a better education."

"I feel supported. I love being part of the Bread & Roses Housing family."

Centro de Recursos Para La Familia y La Comunidad ¡Atención Familias con hijos menores de 18 años! ¿Necesita Ayuda o Apoyo?

**Attention Families with children
under 18 years of age!**

Do you need help or support?

¡Llámenos o Visítenos!

978.975.8800 | 530 Broadway | Lawrence



Call or Drop in!

For help with parenting, playgroups, education programs, information and referrals, community events, and MORE! All of our services are FREE of charge!



The Family & Community Resource Center is a program of:
Family Services of the Merrimack Valley in partnership with the
MA Department of Children & Families



New Outdoor Space will Connect NECC with Lawrence Downtown



Left to right: Derek Mitchell, executive director of the Lawrence Partnership; Theresa Park, Lawrence planning director; State Representative Marcos Devers; State Senator Barbara L'Italiani; Juan Vega, assistant secretary of the state Executive Office of Housing and Economic Development; Lawrence Mayor Dan Rivera; State Representative Frank Moran; Lawrence City Councilor Jeovanny Rodriguez; and NECC President Lane Glenn.

Northern Essex Community College students taking courses in downtown Lawrence now have access to a beautiful outdoor space that can be used for studying or recreation.

On Friday, June 17, the city unveiled the new city center project which runs behind the NECC El-Hefni Allied Health & Technology Center between Essex and Common streets and Amesbury and Franklin streets.

Made possible thanks to a \$900,000 Mass Works grant that was announced at the end of 2013, the new space features tree-shaded benches, contemporary lighting, colorful graphic wall murals painted on the sides of buildings, and freshly paved alleys designed with a checkered pattern. The project was supported by a \$7,000 gift from the Lawrence Partnership, a private/public sector collaboration for the economic development and general improvement of the City of Lawrence that was launched in 2014.

"When people walk through our downtown area, they will no longer see trash filled alleyways—they will see areas where they can sit and have lunch with co-workers and friends or read a book in the sun," said Lawrence Mayor Dan Rivera.

"This is an improvement on the quality of life in Lawrence."

NECC President Lane Glenn said he calls the new city center "the connector" since it connects NECC students with downtown stores and restaurants. "The number of students studying in Lawrence has doubled in recent years from 1500 to 3000, and we expect that number to continue to grow," he said. "We anticipate that this new center will be a great addition, adding life to the city's downtown and helping to sustain and grow small businesses."

Mayor Rivera thanked Lawrence's state legislative delegation for their help in securing the grant for the project, and Representatives Marcos Devers and Frank Moran and Senator Barbara L'Italiani spoke at the unveiling along with Juan Vega, assistant secretary of the Executive Office of Housing and Economic Development. Representative Diana DiZoglio was unable to attend.

The City of Lawrence and its Office of Planning and Development partnered with NECC, Tec Inc. Engineering and Klopfer-Martin Design Group on this project. Elevated Thought, an art-based nonprofit based in Lawrence, painted the murals.

DOWNER BROTHERS LANDSCAPING, INC.
334 Clark Street, North Andover, MA 01845 978.975.5106
DESIGN • BUILD • MAINTAIN WWW.DOWNERBROTHERS.COM

¿Está buscando una carrera?

¿Quiere trabajar para una empresa familiar que lo respeta y valora su trabajo?

¿Le gusta trabajar al aire libre?

Busque trabajo en nuestro equipo.

978.975.5106



El Alcalde Alaba a Policías; Reconocen a Oficiales de Mayo y Junio

El Oficial de la Policía de Lawrence Dean Murphy y el Sargento Shawn Quaglietta fueron reconocidos por el Alcalde Daniel Rivera y el Jefe de Policía James Fitzpatrick como Oficiales del Mes de Mayo y Junio, respectivamente, como resultado de su desempeño ejemplar en el trabajo en sus funciones a la Ciudad de Lawrence.

"Estoy orgulloso del trabajo que el Oficial Murphy y el Sargento Quaglietta hacen por nuestro departamento de policía", dijo el Alcalde Daniel Rivera. "Estos agentes son un ejemplo de la ardua labor que nuestros oficiales hacen sobre a diario para mantener nuestra comunidad segura, y estoy agradecido de tener su profesionalismo y experiencia en nuestra fuerza."

El Oficial Murphy fue galardonado Oficial del Mes de Mayo, como resultado de su liderazgo y dedicación a la recaudación

de fondos para el Boys and Girls Club de Lawrence mientras se preparaba para correr el maratón de Boston de este año. El Oficial Murphy corrió el maratón de Boston por 13^a vez este año. A través de su recaudación de fondos, el Oficial de Murphy pudo recaudar \$25,000 para el Club de Niños y Niñas de Lawrence.

El Sargento Shawn Quaglietta fue galardonado Oficial del Mes de Junio, como resultado de una persecución a pie que condujo a la detención y el arresto de un sospechoso que estaba en posesión de un arma de fuego robada y representaba una amenaza para el público.

"El profesionalismo que muestran el Oficial Murphy y el Sargento Quaglietta es un ejemplo de la talla de la vigilancia que la comunidad puede esperar del Departamento de Policía de Lawrence," dijo el Jefe de Policía James Fitzpatrick.



From Left- Police Chief James Fitzpatrick, Sergeant Shawn Quaglietta, Officer Dean Murphy, Mayor Daniel Rivera

Mayor Commends Officers; May and June Officers of the Month Recognized

Lawrence Police Officer Dean Murphy and Sergeant Shawn Quaglietta were recognized by Mayor Daniel Rivera and Police Chief James Fitzpatrick as Officer of the Month for May and June, respectively, as a result of their exemplary job performance in their duties to the City of Lawrence.

"I am proud of the work that Officer Murphy and Sergeant Quaglietta do for our Police Department," said Mayor Daniel Rivera. "These officers set an example of the hard work our officers do on a daily basis to keep our community safe, and I am thankful to have their professionalism and expertise on our force."

Officer Murphy was awarded Officer of the Month for May as a result of his leadership and dedication to fundraising

for the Lawrence Boys and Girls Club while he prepared to run this year's Boston Marathon. Officer Murphy ran the Boston Marathon for the 13th time this year. Through his fundraising, Officer Murphy was able to raise \$25,000 for the Boys and Girls Club of Lawrence.

Sergeant Shawn Quaglietta was awarded Officer of the Month for June as a result of a foot chase that led to the apprehension and arrest of a suspect who was in possession of a stolen firearm and posed a threat to the public.

"The professionalism that Officer Murphy and Sergeant Quaglietta displayed is an example of the caliber of policing the community can expect from the Lawrence Police Department," said Chief James Fitzpatrick.

Muy merecido homenaje a Martha Vélez

Por Alberto Surís

Martha López-Vélez, Directora Ejecutiva del Lawrence Senior Center es la beneficiaria del Eartha Dengler History Award 2016.

Desde 1998, el Centro de Historia de Lawrence ha celebrado la ceremonia de Premio de Historia Eartha Dengler poniendo de relieve los esfuerzos y logros de los líderes sobresalientes que ayudan aún más nuestra misión a través de su trabajo por llevar el desarrollo, la oportunidad y la prosperidad a Lawrence.

El Centro de Historia de Lawrence, fundado como los archivos de la ciudad de inmigrantes en 1978 por la inmigrante alemana Eartha Dengler, ha buscado desde sus primeros días, hacer accesible la rica historia de Lawrence y su gente.

Nacida en Cuba, una inmigrante de Lawrence a los cinco años de edad, Martha y su familia llegaron a los Estados Unidos con la esperanza de una vida mejor. Anclada en el amor por su familia y su nueva ciudad, Martha ha envuelto sus brazos alrededor de todos los que viven en Lawrence, creando un puente entre diversas culturas y dando una voz, la dignidad y el respeto a todos los que conoce.

Su liderazgo en el Lawrence Council on Aging y su compromiso como directora del Lawrence Senior Center ha dado un enfoque holístico en la formación de la comunidad que se ha traducido en un ambiente vibrante, enriquecido, que sirve a miles de personas al año, miembros de la tercera edad, veteranos y familias enteras. En todo lo que Martha hace, ella reúne a

su naturaleza de trabajo duro, su espíritu agradecido, y su profundo conocimiento personal de los sacrificios familias inmigrantes hacen cuando vienen a este país, para ayudar a levantar y fortalecer la ciudad de Lawrence para el futuro.

El Lawrence Multipurpose Senior Center es el centro comunitario, designado por la Oficina Ejecutiva de Elder Affairs y la Agencia Local sobre el Envejecimiento, en donde los adultos mayores se reúnen para recibir servicios y realizar actividades que reflejan su experiencia y conocimientos, respondiendo a sus necesidades e intereses diversos, mejorar su dignidad, apoyar su independencia y fomentar su participación en el centro y la comunidad.

El Lawrence Senior Center ofrece actividades educativas, servicios sociales y de salud, información, referencias y asesoramiento, comidas nutritivas, recreación, transporte y viajes especiales, servicios legales y de vivienda y oportunidades de participar en actividades intergeneracionales, voluntarios en los comités dan clases y realizan trabajos de oficina y otras funciones relacionadas del centro.

Las personas de edad avanzada saben que hay un lugar en el que las personas mayores pueden ir a remediar los problemas de aislamiento; que hay un lugar donde se puede encontrar información sobre recursos de la comunidad para ayudar con un problema o para obtener acceso a las burocracias complejas y anónimas. Hay un lugar en la comunidad donde las



Martha con su familia / Martha's extended family. Fila de atrás / Back row: Natasha López (Niece), Wolf Laguerra (Best-Friend), Sheldon Vélez (daughter), Carmen Brasil (cousin), Tabitha Vélez (daughter) Martha and husband Fernando, behind him is Avelino Hernández Jr. (cousin), Kimberly López (sister-in-law), Jonathan López (nephew), David López (Brother). Front row / línea delantera: Eva Hernández (godmother), Rosa Barrial (aunt), Paulina López (mother), Jose López (father), Avelino Hernández (godfather).

personas mayores no sólo son entendidos y valorados, pero cuando éstos son la razón de su existencia, en que las personas mayores no son sólo los consumidores, sino también donde están los clientes más importantes.

El Lawrence Senior Center proporciona un recordatorio tangible de que le importa al sistema público y que los servicios están disponibles cuando la gente los necesita.

En su corto discurso de aceptación, Martha agradeció a todos y dijo que "Voy a seguir difundiendo el amor, dando abrazos y siendo amable con todos; honrar a mis padres y el nombre de mi esposo, pero sobre todo, seguiré siendo fiel a lo que soy, alguien que cree que hay algo bueno en todos y que todo el mundo merece ser amado, abrazado y brindarles una sonrisa".



TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS
ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DIA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Well deserved tribute to Martha Velez

By Alberto Suris

Martha López-Vélez, Executive Director of the Lawrence Senior Center, is the Recipient of the 2016 Eartha Dengler History award.

Since 1998, the History Center has held the Eartha Dengler History Award Ceremony to spotlight the efforts and accomplishments of outstanding leaders who help further their mission through their work to bring development, opportunity and prosperity to Lawrence.

The Lawrence History Center, founded as the Immigrant City Archives in 1978 by German immigrant Eartha Dengler, has sought from its very first days to make accessible the rich history of Lawrence and its people.

Born in Cuba, an immigrant to Lawrence at age five, Martha and her family came to the United States with the hope of a better life. Anchored in love for her family and her new city, Martha has wrapped her arms around all who live in Lawrence by creating a bridge between diverse cultures and by giving a voice, dignity, and respect to all she meets.

Her leadership at the Lawrence Council on Aging and her commitment as director of the Lawrence Senior Center to a holistic approach in creating community has resulted in a vibrant, enriching environment that serves thousands of people a year—seniors, veterans, and entire families. In all that Martha does, she brings together her hard working nature, her grateful spirit, and her deep personal understanding of the sacrifices immigrant families make when they come to this country, to help lift up and strengthen the city of Lawrence for the future.

The Lawrence Multipurpose Senior Center is the community facility, designated

by the Executive Office of Elder Affairs and the Area Agency on Aging, where older adults come together for services and activities that reflect their experience and skills, respond to their diverse needs and interests, enhance their dignity, support their independence and encourage their involvement with the center and the community.

The Lawrence Senior Center provides health and social services, information, referral and counseling, nutritious meals, recreation and educational activities, transportation and special trips, legal and housing services and opportunities to participate in intergenerational activities, volunteer on committees, teach classes and perform clerical and other center related functions.

Senior Citizens know there is a place that seniors can go to remedy the problems of isolation. There is a place where they can find out about community resources to help with a problem or to gain access to complex and anonymous bureaucracies. There is a place in the community where older people are not only understood and valued but where they are the reason for its existence, where older persons are not just consumers but the most important customers.

The Lawrence Senior Center provides a tangible reminder that the public system cares and that services are available when people need them.

In her short acceptance speech Martha thanked everyone and said, "I will continue to spread love, give hugs and be kind to all; honor my parents and husband's name but most of all, stay true to who I am: Someone who believes there is good in everyone and everyone deserves to be loved, hugged and given a smile."



Martha Vélez recibiendo una proclama del Alcalde de Lawrence Daniel Rivera.

Here is Martha receiving a proclamation from Lawrence Mayor Daniel Rivera.



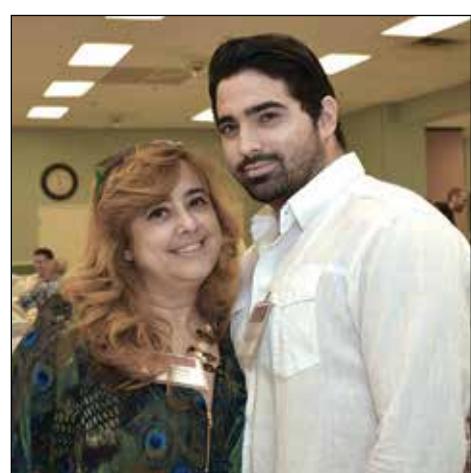
Enjoying the evening, Matilda Stundza, event sponsor and Jonas Stundza, event sponsor and 2013 Dengler History Award Recipient.



From the left: Bob Forrant, U/Mass Lowell professor and LHC Board member; Phyllis Tyler, former LHC Board member; Louise Sandberg, Archivist, Lawrence Public Library and Jim Beauchesne, LHSP Supervisor and former LHC Board member.



From left, Mary Girouard and Amelia Stundza.



Yanitzia Canetti and her brother Alexis Canetti.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



FOR SALE - SOUTH LAWRENCE



Don't miss this adorable Cape in South Lawrence. Bright and cozy sun-room opens to a large deck and grassy backyard. Three bedrooms, one bath. Roof replaced and kitchen appliances upgraded in 2015. Zoned for certain business use. Priced to sell!

Listed for sale exclusively by Frederick Van Magness, Jr. dba Lyric Properties, MA Broker #149143. MLS#72004142. Subject to prior sale, withdrawal or price change without notice. All property information supplied by the Owner without independent verification by Broker. Equal Housing Opportunity.

Lyric Properties
89 North Main Street, Suite 205
Andover, MA 01810
(978) 494-4450
www.LyricProperties.com

NECC Employees Honored for Work Performance

Three Northern Essex Community College employees, Tom Goulet of Plaistow, NH, Helen Mansur of Chelmsford, and Jennifer Jackson-Stevens of Boston, recently received the quarterly Employee Recognition Award for the second quarter of 2016.

The Employee Recognition Award recognizes the many and varied contributions of the college's nearly 700 employees. Employees are selected each quarter based on recommendations from supervisors and co-workers. Recipients receive a \$150 certificate to the restaurant or mall of his or her choice.

Goulet has worked at Northern Essex for 15 years. He worked in several positions before moving into the position of storekeeper IV, which he currently holds.

He received several nominations including one from Leah Proulx, a clerk in the NECC controller's office, who wrote, "Tom consistently provides outstanding customer service. He is responsive to the demands of his position... He saves the college money by finding items that are not in use and supplying them for use when needed... Tom's upbeat personality, friendly manner, and positive attitude, as well as his hard work and dedication are assets for the entire NECC community."

The nomination was supported by Jane Bailey, staff assistant in academic and students affairs, Julie Carey, an assistant in foundational studies, liberal arts & sciences division, and Linda Fagan, administrative assistant in academic and student affairs,

who praised him for his high work standards, consistently high on-the-job performance, good problem solving techniques, a service-oriented approach to the job, and a friendly, cooperative courteous manner.

They wrote, "Tom's steadfast reliability has been unwavering; he has always displayed a willingness to go above and beyond... Tom anticipates what the needs are and very often will deliver items before the request is even made... Tom seemingly runs the supply area with ease and always provides prompt service, a smile and quick wit. No matter how busy he is, he understands when we have last minute requests and never makes us feel that our request, no matter how small, is unimportant... Tom is skilled at problem solving and is often consulted prior to making decisions regarding moving of office furniture, storage, etc..."

Martha Leavitt, director, campus operations & procurement of the Lawrence Campus, also supported the nomination writing, "Tom is well-known around NECC for his courteous approach and the exceptional customer service he provides daily in his job as shipper/receiver on the Haverhill campus."

Mike Hearn, director of library services, nominated Mansur, technical services librarian, noting, "Helen Mansur epitomizes what a Northern Essex Community College employee should be... Her primary concern always remains what is in the best interest of the students... Over the past year she has assumed a very

active role in the processing of archival materials received by the library as a result of the Spurk renovation process. Helen has dedicated a significant part of her work time towards helping to organize and digitize parts of the large collection. She has worked cooperatively with our NOBLE consortium and the Boston Public Library to convert as many of the college's yearbooks and catalogs into digital format... Moreover, Helen worked very closely and professionally with the Opportunity Works interns during the process of moving 40,000 books last summer, helping to make that project a huge."

Mansur, who has worked at Northern Essex for 25 years, holds a Bachelor of Arts degree in English from the University of Massachusetts Lowell.

Mary Farrell, dean health professions division, nominated Jennifer Jackson-Stevens, program coordinator of the NECC Respiratory Care program, who has taught at NECC for three years, lauding her for growing the program. She wrote, "Jennifer Jackson Stevens joined Northern Essex Community College in the Respiratory Care program in 2006. Under Ms. Jackson Steven's leadership as the Program Coordinator, the Respiratory Care program has grown in stature among the education and healthcare communities."

She continued, "Professor Jackson



NECC employee recognition winners Jennifer Jackson-Stevens and Helen Mansur with NECC President Lane Glenn, and employee winner Tom Goulet.

Stevens is an exemplary faculty member and mentor to the students in the program. She holds the program and students to the high academic and behavioral standards of the profession... Since (her) employment at the college, the clinical response to our students has been commended. Boston hospitals, which had formerly been closed to associate degree students have accepted our students and hired our graduates... (she) is the leading influence in the Respiratory Care club that participates in many community service activities throughout the year."

Jackson-Stevens earned an Associate in Science in Respiratory Care from Massasoit Community College and a Bachelor of Arts in Biology from Eastern Nazarene College. She is currently enrolled in a Master of Education in Higher Education Administration at Eastern Nazarene College.



**Are you between the ages of 18-24 years old?
Need your HiSet or additional education in math?
Want a career in Electronic Manufacturing?
¿Tiene Ud. entre los 18 y 24 años de edad?
¿Necesita conseguir el HiSET o requiere
estudio adicional en matemáticas?
¿Le gustaría tener una carrera en
Manufacturas Electrónicas?**



Register for an Information Session at ValleyWorks Career Center to learn about an education and Electronic Manufacturing program.

Regístrate y asiste una sesión informativa en el Centro de Carreras de ValleyWorks para enterarse sobre el Programa de Educación y Manufacturas Electrónicas.

JOB PLACEMENT ASSISTANCE IN LOCAL MANUFACTURING COMPANIES

Program provides the following skills: HiSET Preparation or Remediation Classes; Safety; Through Hole Assembly; Through Hole Soldering; Color Coding; Documentation; Surface Mount Assembly & Soldering; IPC-7 Sins of Soldering; Media and Certification; Intro to PTH and SMT Media and Certification; and IPC Computer Training. Training to be held beginning July, 2016 at LARE INSTITUTE. Easily Accessible by Public Transportation | A NAMC-POP Sponsored Event—www.namcnetwork.com

To Register: You Do Not Need to be a ValleyWorks Career Center Member; Call ValleyWorks Career Center Membership Desk at 978.722.7000 or register in person at ValleyWorks Career Center. Program may be free based on eligibility criteria.

ValleyWorks
Career Center
www.ValleyWorks.cc

Para registrarse: No se requiere ser miembro del Centro de ValleyWorks. Llame a nuestro servicio al cliente en ValleyWorks a 978-722-7000 o registrese personalmente en ValleyWorks Career Center. El Programa puede ser gratis si usted califica según los requisitos.

Tsongas introduce nueva legislación que apoya los esfuerzos de preservación histórica y el desarrollo económico en Lowell

La Congresista Niki Tsongas anunció (MA-3) la introducción del Acta de Asociaciones Creativas del Parque Histórico Nacional de Lowell, una legislación que preserva y rehabilita edificios históricos de importancia nacional a través de una probada asociación pública-privada eficaz.

El Acta de Asociaciones Creativas del Parque Histórico Nacional de Lowell vuelve a autorizar el Programa de Préstamos de Conservación Histórica, sin costo alguno para los contribuyentes. El Programa de Préstamos para la preservación histórica se estableció en 1983 para obtener fondos privados para preservar y rehabilitar edificios históricos de importancia nacional

dentro de la Distrito de Preservación Histórica de Lowell. Según el Servicio Nacional de Parques y la Corporación de Desarrollo de Finanzas de Lowell, este programa de préstamos ha ayudado a financiar la reurbanización de veintidós edificios y ha generado más de \$122 millones en inversiones privadas hasta la fecha, lo que significa que cada dólar federal asignado originalmente por el Congreso para el programa ha impulsado \$162 en la inversión privada.

"Nuestra nación ha hecho un compromiso de que nuestros sitios históricos, culturales y naturales más importantes se deben preservar a perpetuidad para las futuras generaciones

de estadounidenses. Ellos ayudan a contar la historia de lo que somos como pueblo y país, así como animar el crecimiento sostenible. El Programa de Préstamos para la preservación histórica ha demostrado ser una herramienta fundamental para proteger los sitios históricos importantes que se encuentran aquí en el Tercer Distrito", dijo la Congresista Tsongas. "La mejora de la inversión privada es una forma creativa y eficaz para complementar la misión de Lowell NHP, y al hacerlo, promover los objetivos de la comunidad y el desarrollo económico de la ciudad, al tiempo que protege lo que es único en la historia de Lowell. Espero con interés trabajar con mis colegas a medida que este proyecto de ley se abre paso a través del proceso legislativo.

Todos debemos comprometernos a proteger de manera responsable los lugares y las tradiciones que nos hacen ser lo que somos".

El proyecto de ley del congresista ha recibido un fuerte apoyo local.

James Igoe, Presidente de Preservación Massachusetts said: "Lowell es truly a remarkable community: one that has embraced its past as a springboard for its future. It holds extant the beginnings of the American Industrial Revolution and also successful use of historic preservation as a means of successful community and economic development. A major part of that success was the establishment of the Lowell National Historical Park and its Historic Preservation Loan Program. Leveraging private investment has proven key and Lowell's tremendous success within their historic districts proves just how valuable these partnerships and programs are."

Jim Cook, Executive Director of the Lowell Development and Financial Corporation, said: "The Preservation Loan Program has been one of the most important tools for the restoration of historic structures since the early 1980s. Although much has been accomplished, the remaining historically significant buildings in the City of Lowell would benefit greatly from the loan program."

Jack Clancy, CEO of Enterprise Bank, said: "The Preservation Loan Fund has been a highly successful tool for stimulating private investment in the highest quality of historic preservation within the Lowell National Historical Park and Preservation District. The proposed legislation is important to our joint efforts to meet the ongoing challenges of ensuring the appropriate preservation and redevelopment of the vast resources contained in the Park's 583-acre preservation district. This legislation will ensure that Lowell's important historic resources can be maintained for the enjoyment of future generations of Lowell residents and Park visitors."

Tsongas introduces new legislation supporting historic preservation and economic development efforts in Lowell

Congresswoman Niki Tsongas (MA-3) announced the introduction of the Lowell National Historical Park Creative Partnerships Act, legislation that preserves and rehabilitates nationally significant historic buildings through a proven effective public-private partnership.

The Lowell National Historical Park Creative Partnerships Act reauthorizes the Historic Preservation Loan Program, at no cost to the taxpayer. The Historic Preservation Loan Program was established in 1983 to leverage private funds to preserve and rehabilitate nationally significant historic buildings within the Lowell Historic Preservation District. According to the National Park Service and the Lowell Development and Financial Corporation, this loan program has helped to fund redevelopment of twenty-two buildings and generated over \$122 million in private investments to date, which means that every federal dollar originally appropriated by Congress for the program has leveraged \$162 in private investment.

"Our nation has made a commitment that our most significant historical, cultural, and natural sites should be preserved in perpetuity for future generations of Americans. They help to tell the story of who we are as a people and a country, as well as spur sustainable growth. The Historic Preservation Loan Program has proven to be a critical tool to protect significant historic sites located here in the Third District," said Congresswoman Tsongas. "Leveraging private investments is a creative and effective way to complement the mission of the Lowell NHP, and in so doing, advance the city's community and economic development goals, while protecting that which is historically unique to Lowell. I look forward to working with my colleagues as this bill makes its way through the legislative process. We must all commit to responsibly protecting the places and traditions that make us who we are."

The Congresswoman's bill has

received strong local support.

James Igoe, President of Preservation Massachusetts said: "Lowell is truly a remarkable community: one that has embraced its past as a springboard for its future. It holds extant the beginnings of the American Industrial Revolution and also successful use of historic preservation as a means of successful community and economic development. A major part of that success was the establishment of the Lowell National Historical Park and its Historic Preservation Loan Program. Leveraging private investment has proven key and Lowell's tremendous success within their historic districts proves just how valuable these partnerships and programs are."

James Igoe, Presidente de Preservación de Massachusetts dijo: "Lowell es verdaderamente una comunidad notable: Una que ha abrazado su pasado como trampolin para su futuro. Sostiene existentes los inicios de la revolución industrial americana y el uso también con éxito de la preservación histórica como un medio de desarrollo económico y comunitario con gran éxito. Una parte importante de ese éxito fue el establecimiento del Parque Histórico Nacional de Lowell y su histórico programa de préstamos para la preservación. Aprovechando la inversión privada ha demostrado el tremendo éxito de Lowell dentro de sus barrios históricos demuestra lo valioso que estas asociaciones y programas son".

Jim Cook, director ejecutivo de la Corporación de Desarrollo y Financiero de Lowell, dijo: "El Programa de Préstamos para la preservación ha sido una de las herramientas más importantes para la restauración de edificios históricos desde

principios de la década de 1980. Aunque se ha logrado mucho, los edificios de importancia histórica restantes en la ciudad de Lowell se beneficiarán enormemente del programa de préstamos".

Jack Clancy, director general de Enterprise Bank, dijo: "El Fondo de Préstamos para la preservación ha sido una herramienta de gran éxito para estimular la inversión privada en la más alta calidad de conservación histórica dentro del Parque Nacional Histórico de Lowell y la Preservación del Distrito. La legislación propuesta es importante para nuestros esfuerzos conjuntos para cumplir con los retos actuales de garantizar la conservación y renovación adecuada de los vastos recursos contenidos en el distrito de conservación del Parque de 583 acres. Esta legislación asegurará que los importantes recursos históricos de Lowell se pueden mantener para el disfrute de futuras generaciones de residentes de Lowell y visitantes del parque".

La Congresista Tsongas es un miembro de alto rango del Comité de Recursos Naturales de la Cámara y la demócrata de mayor rango en el Subcomité de las Tierras Federales, que supervisa los terrenos públicos, incluyendo parques nacionales.



**COMBINA
Y AHORRA**

Yo te puedo ayudar a ahorrar tiempo y dinero.
Cuando proteges más de tus cosas con Allstate, tu vida se hace más fácil. Y puedes poner más dinero en tu bolsillo. Combina las pólizas de tu auto, casa, bote, motocicleta, RV y más. No esperes. Llámame hoy mismo.

Anicia Pimentel
 The Wicks Insurance Group
 978-984-5640
 1211 Osgood St.
 North Andover, MA
 apimentel@allstate.com

Allstate
 United estás en buenas manos.
 Auto. Vida. Vida. Auto. Vida.

ANA Synchro's 13&Over Intermediate Athletes Sweep East Zone Championships

ANA Synchro's 13&Over Intermediate athletes earned gold medals in all four routine competition events, dominating the competition at the East Zone Intermediate and Age Group Championships held earlier this month in Lodi, NJ.

Addison Earle, Mia Hayes, Maitri Naik, and Ysabella Ouyang of Andover; Caitlin Robinson and Lucy Topping of North Andover; Katerina Guerrero of Lawrence; and Isabella Hesselton of Pelham, NH won gold in the team event. Robinson, Naik, and Guerrero won gold in trio. Hayes and Ouyang won gold in duet. And Robinson won gold in solo. Robinson won silver, and Ouyang was 4th in figures, the technical elements of synchronized swimming.

ANA Synchro athletes competed along with over 260 athletes from 25 teams traveling from Massachusetts, New Hampshire, Connecticut, New York, New Jersey, and Pennsylvania.

Placing 5th was the 10&Under Intermediate team of: Lily Brown, Hannah Chen, Annabel Tu, Julie Mahoney, and Sophia Xu of Andover; Eleanor Kahn and Erika Wojcik of North Andover, and Ashley Morin of Dracut.

Placing 6th was the 10&Under Intermediate team of: Kathryn McCready, Isabella Falco, Athena Zhang, Sabrina He, and Sophia Venetiou of Andover; Mercy Rule and Threya Devan of North Andover; and Maura Krueger of Tewksbury.

Also placing 6th was the 12&Under Age Group team of Rachel Cordio, Mara Duran-Clark, Sofia Sampedro, Aisling Stack, and Pia Lee of Andover; Anyé Kachulis-Moriarty of North Andover, Madeline Koenig of North Reading, and Camille Robbe of Acton.

Chen, Mahoney, and Tu won silver and He placed 8th in 10&Under trio and solo, respectively. Ilinca Hirtopanu of Andover, placed 8th in 11-12 Intermediate solo.

"What a great way for our Intermediate athletes to finish the season!" said ANA Synchro Head Coach Leah Pinette. "These



ANA Synchro athletes who recently competed at the East Zone Intermediate and Age Group Championships in Lodi, NJ. Standing (l-r): Mia Hayes, Katerina Guerrero, Ilinca Hirtopanu, Caitlin Robinson, Lucy Topping, Addison Earle, Maitri Naik, Isabella Hesselton, Ysabella Ouyang. Middle row (l-r): Lily Brown, Eleanor Kahn, Sophia Xu, Erika Wojcik, Threya Devan, Kathryn McCready, Ashley Morin. Kneeling (l-r): Athena Zhang, Julie Mahoney, Annabel Tu, Hannah Chen, Sophia Venetiou, Maura Krueger, Sabrina He, Isabella Falco.

results show that ANA Synchro will continue to be a force to be reckoned with in the coming years as our younger athletes keep developing." Pinette is in her third year coaching ANA Synchro. Prior to joining ANA Synchro, Pinette was a 9 time US National Team member and the captain of the 2011-2012 U.S. Olympic Selection Team.

ANA Synchro is offering two week long camps this summer, a half day camp for beginners, and a full day camp for more advanced athletes. For more information, contact Head Coach Leah Pinette at 978-685-3541, lpinette@mvymca.org.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes



Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

9:30 - 11 Italian/English

11 - 11:30 This is Rock 'n Roll

11:30 - 12 Así es Colombia

Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

WWW.RUMBONEWS.COM

Policía de Methuen recuerda a los residentes que el uso de fuegos artificiales en Massachusetts es ilegal

Cuando se acerca el Día de la Independencia, el jefe Joseph Solomon y el Departamento de Policía de Methuen les gustaría recordar a los residentes de las leyes que prohíben todo el uso de los fuegos artificiales en el estado de Massachusetts.

Es ilegal usar, poseer o vender fuegos artificiales de cualquier tipo en Massachusetts, incluyendo fuegos de Clase C, que son a veces falsamente llamados "fuegos artificiales seguros y sanos." Los fuegos artificiales Clase C incluyen bengalas, petardos, pargos, hiladores, bombas de cereza y mucho más. Los ciudadanos también tienen prohibido la compra de fuegos artificiales en otro lugar y luego transportarlos al estado.

Además, mientras que el gobierno no puede prohibir la publicidad y la venta de fuegos artificiales por correo, la policía puede y confiscarán los envíos ilegales. Muchos consumidores que intentan eludir la ley han perdido tanto su dinero y sus fuegos artificiales.

"Si lo encuentran en posesión de fuegos artificiales, serán confiscados de inmediato", dijo el Chief Solomon. "Los residentes en posesión también se arriesgan a una multa de hasta \$100. Por favor tenga

esto en cuenta este verano y cuídese."

La Oficina del Jefe de Bomberos Estatal informa que desde 2006 hasta el 2015 hubo 775 incidentes graves de incendio y explosión con fuegos artificiales ilegales que se registraron con el Sistema de Notificación de Incidentes de Incendios de Massachusetts. Estos incidentes causaron 11 heridos civiles, cuatro bomberos lesionados y una pérdida estimada en dólares de \$1.8 millones.

Esto no significa que los ciudadanos no pueden disfrutar de los fuegos artificiales este fin de semana y días feriados en el futuro. Sin embargo, el jefe Joseph Solomon y el Departamento de Policía de Methuen recomiendan que los residentes sólo asistan a las celebraciones organizadas por un profesional autorizado para garantizar la seguridad para todos.

Los residentes también deben recordar:

- Mire las exhibiciones de fuegos artificiales desde una distancia segura.
- Llame al 911 si alguien se lesionó por los fuegos artificiales.
- Establezca un ejemplo positivo para los niños no usando fuegos artificiales ilegales. Si los niños ven a los adultos usándolos, puede que no se den cuenta de los peligros

y podrían ser alentados a recoger fósforos o encendedores.

- Tenga cuidado hasta de los más pequeños fuegos artificiales. Las luces de bengala queman a 1,800 grados Fahrenheit y fácilmente podrían causar graves quemaduras y lesiones.

Los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades indica que los fuegos artificiales pueden causar la muerte y lesiones, incluyendo quemaduras, pérdida de extremidades o extremidades, contusiones, laceraciones y lesiones en los ojos.

Cincuenta y uno por ciento de las lesiones por quemaduras por fuegos

artificiales reportados por los hospitales a la Oficina del Jefe de Bomberos del Estado desde el 2006-2015 fueron de niños menores de 18 años de edad. Más de una cuarta parte de las víctimas eran menores de 10 años de edad.

"Los bomberos de todo el estado instan a todos a dejar los fuegos artificiales a los profesionales y disfrutar de las muchas celebraciones públicas supervisadas por los departamentos de bomberos locales," dijo el Fire Marshall del Estado, Peter J. Ostroskey. "Asegúrese de dar un buen ejemplo a sus hijos. Ellos imitarán lo que usted hace y hay mejores lugares para pasar los días feriados que en la sala de emergencias".

Methuen Police Remind Residents that Use of Fireworks in Massachusetts is Illegal

As the holiday weekend approaches, Chief Joseph Solomon and the Methuen Police Department would like to remind residents of the laws prohibiting all use of fireworks in the state of Massachusetts.

It is illegal to use, possess, or sell fireworks of any kind in Massachusetts, including Class C fireworks, which are sometimes falsely called "safe and sane fireworks." Class C fireworks include sparklers, party poppers, snappers, firecrackers, spinners, cherry bombs and more. Citizens are also prohibited from purchasing fireworks elsewhere and then transporting them into the state.

Additionally, while the government cannot prohibit the advertising and sale of fireworks by mail, police can and will confiscate illegal shipments. Many consumers attempting to circumvent the law have lost both their money and their fireworks.

"If you are found in possession of fireworks, they will be immediately confiscated," Chief Solomon said. "Residents in possession will also risk a fine of up to \$100. Please keep this in mind this summer and be safe."

The Office of the State Fire Marshal reports that from 2006-2015, there were 775 major fire and explosion incidents involving illegal fireworks reported to the Massachusetts Fire Incident Reporting System. These incidents caused 11 civilian injuries, four fire service injuries and an estimated dollar loss of \$1.8 million.

This doesn't mean citizens cannot enjoy fireworks displays this holiday weekend and in the future. However, Chief Joseph Solomon and the Methuen Police

Department recommend that residents only attend celebrations put on by a licensed professional to ensure safety for all.

Residents should also remember to:

- Watch fireworks displays from a safe distance.
- Call 911 if anyone gets injured by fireworks.
- Set a positive example for children by not using illegal fireworks. If kids see adults using them, they may not realize the dangers and could be encouraged to pick up matches or lighters.
- Be careful around even the smallest fireworks. Sparklers burn at 1,800 degrees Fahrenheit and could easily cause severe burns and injuries.

The Centers for Disease Control and Prevention states that fireworks can cause death and injury, including burns, loss of limbs or extremities, contusions, lacerations and eye injuries.

Fifty-one percent of fireworks-related burn injuries reported by hospitals to the Office of the State Fire Marshal from 2006-2015 were to children under age 18. More than a quarter of the victims were children under age 10.

"Fire officials across the state urge everyone to leave the fireworks to the professionals and enjoy the many public displays supervised by local fire departments," State Fire Marshal Peter J. Ostroskey said. "Be sure to set a good example for your children. They will imitate what you do and there are better places to spend the holiday than the emergency room."

Brian Earnshaw, RN of Newport (NH) has been chosen to serve as the Director of Nursing for the MI Nursing/Restorative Center, Inc. (MINRC). In making this announcement, Paul Hollings, MINRC administrator, said, "We are extremely pleased that Brian has decided to accept this key leadership position. He brings great enthusiasm and energy to the job and has a solid clinical background. This position requires compassion and a broad understanding of the many issues related to top quality geriatric care and excellent people skills. Brian has the experience and personality to excel in this position."

As Director of Nursing, Earnshaw will be responsible for all aspects of clinical oversight for more than 200 residents at the MI Nursing/Restorative Center and the nearly 200 staff members who care for them.

Prior to joining Mary Immaculate, Earnshaw acquired long term care experience as the Director of Nursing at the William P. Clough Center in New London, NH. He also has served as a Medical/Surgical nurse at New London Hospital.

Earnshaw earned his Bachelor of Nursing degree from the University of New Hampshire. He is currently pursuing a Master's degree in Nursing from Southern



New Hampshire University and holds nursing licenses in both New Hampshire and Massachusetts.

"I was attracted to Mary Immaculate because of its commitment to Mission," said Earnshaw. "I am excited to be joining a cohesive team of clinicians to provide the best care every time for all our residents."

Earnshaw is in the process of relocating to the Merrimack Valley/Southern New Hampshire area with his wife and daughter. He is an outdoor enthusiast with a passion for hiking, paddle boarding and other activities.

Brian Earnshaw, RN Director Enfermería en MI

Brian Earnshaw, RN de Newport (NH) ha sido elegido para servir como el director de enfermería en MI Nursing/Restorative Center, Inc. (MINRC). Al hacer este anuncio, Paul Hollings, administrador de MINRC, dijo: "Estamos encantados de que Brian ha decidido aceptar esta importante posición de liderazgo. El aporta gran entusiasmo y energía a su trabajo y tiene un conocimiento clínico sólido. Esta posición requiere compasión y una amplia comprensión de las muchas cuestiones relacionadas con la atención geriátrica de primera calidad y excelentes habilidades relacionándose con la gente. Brian tiene la experiencia y la personalidad para sobresalir en esta posición".

Como director de enfermería, Earnshaw será responsable de todos los aspectos de la supervisión clínica para más de 200 residentes en MI Nursing/Restorative Center y los cerca de 200 miembros del personal que cuidan de ellos.

Antes de unirse a María Inmaculada, Earnshaw adquirió la experiencia de atención a largo plazo como director de enfermería en el Centro de William P. Clough en New London, New Hampshire. También se ha desempeñado como enfermero médico/quirúrgico en el Hospital de New London, NH.

Earnshaw obtuvo su título de Licenciado en Enfermería de la Universidad de New Hampshire. Actualmente cursa una Maestría en Enfermería en la Universidad de Southern New Hampshire y posee licencias de enfermería, tanto en New Hampshire como en Massachusetts.

"Lo que me atrajo a María Inmaculada, fue su compromiso con la Misión", dijo Earnshaw. "Estoy muy emocionado de unirme a un equipo cohesionado de los clínicos para proporcionar siempre la mejor atención para todos nuestros residentes".

Earnshaw está en el proceso de trasladarse a la zona de Merrimack Valley/Southern New Hampshire con su esposa e hija. Él es un aficionado al aire libre con una pasión por el senderismo, remo de embarque (paddle boarding) y otras actividades.

La Senadora L'Italien ha sido escogida como Legisladora del Año por su Defensa de las personas de la Tercera Edad

La Senadora Barbara L'Italien ha sido nombrada por la Home Care Alliance de Massachusetts como "Legisladora del Año" por su trabajo en apoyo a programas y legislaciones creadas para mantener a los ancianos más saludables y en sus casas.

La Senadora L'Italien D-Andover, vicepresidente del comité de la legislatura para las personas mayores, con la experiencia adquirida como trabajadora social en el área del Merrimack Valley Elder Services, estuvo entre 10 personas y tres programas que fueron reconocidos el 14 de Junio en el banquete anual Innovation Showcase and Star Awards de Home Care Alliance del Valle de Merrimack en el Granite Links Country Club en Quincy. Estos premios se entregan en el área del cuidado de salud en el hogar, ayudantes, asistentes, gerentes médicos y ejecutivos.

"Este evento es en gratitud a todos los empleados que trabajan por esta causa y reconocer a aquellos que son los que brillan con su ejemplo y que en muchas ocasiones no se escucha de ellos, pero son los que impactan con el esfuerzo que hacen", dijo la directora ejecutiva Patricia Kelleher.

Este evento anual es una oportunidad de reconocer y dar honor a personas y organizaciones alrededor del Estado que están proveyendo el mejor cuidado y

utilizando prácticas innovadoras en el área de cuidado en el hogar.

"Es un honor recibir este reconocimiento," dijo la Senadora L'Italien quien a la vez representa las comunidades de Lawrence, Dracut y Tewksbury. "Tuve la buena fortuna de poder hacer algunas cosas buenas e importantes este año para los ancianos, así como para las personas que los cuidan. Pero todavía queda mucho trabajo por hacer."

Los notables esfuerzos legislativos y logros durante este año pasado abogando en favor de las personas mayores de edad y por Home Care Alliance incluyen: Aumento de tarifa de salarios para ayudante de salud en el hogar (Patrocinadora); Comisión de Supervisión del cuidado en el hogar (Co-Patrocinadora, Legisladora y presupuesto); H.4067, An Act Relative to Home Health and Hospice Aides (cosponsor).

La Sen. L'Italien también auspició la conferencia de Home Care Alliance recientemente en la Casa de Estado sobre los salarios de su fuerza laboral y ella auspició enmiendas al presupuesto estatal para aumentar los programas de salud para adultos, así como expandir la elegibilidad de las personas mayores para recibir servicios.



Sen. L'Italien with James Fuccione, director of Legislative and Public Affairs for the Home Care Alliance of Massachusetts.

Sen. L'Italien Named Legislator of The Year For Work On Behalf of Seniors

Senator Barbara L'Italien has been named the Home Care Alliance of Massachusetts' "Legislator of the Year" for her work supporting programs and legislation designed to keep seniors healthy and in their homes.

Sen. L'Italien, D-Andover, vice chair of the Legislature's Joint Committee on Elder Affairs and a former social worker at Merrimack Valley Elder Services, was among 10 people and three programs honored June 14 at the Home Care Alliance's annual Innovation Showcase and Star Awards banquet at Granite Links Country Club in Quincy. The winners included home health care aides, clinicians, physicians, managers and executives.

"This event is a chance to say thank you to all home care employees through the awards to these individuals who are the shining examples of a very dedicated workforce that is often unheard, but makes an incalculable impact," said Home Care Alliance Executive Director Patricia Kelleher.

The annual event is a chance to honor and recognize the individuals and

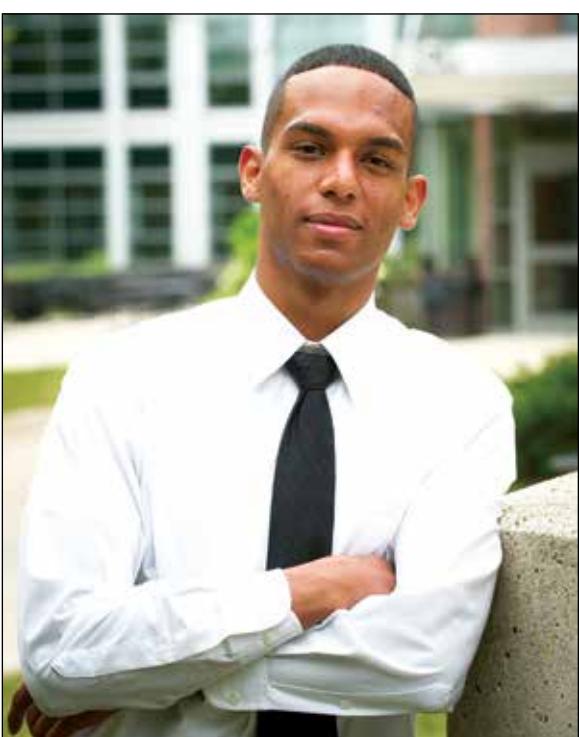
organizations from across the state that are providing the best care and utilizing the best and most innovative practices in home care.

"It's an honor to receive this award," said Sen. L'Italien, who also represents the communities of Lawrence, Dracut and Tewksbury. "I was fortunate to get some good and important things done this year for seniors, as well as for people who care about them and take care of them. But there's still a lot of important work to do."

Sen. L'Italien's notable legislative efforts and achievements this past year on behalf of seniors and the Home Care Alliance have included: Home Health Aide Rate Increase (Lead Sponsor); Home Care Oversight Commission (cosponsor, legislation and budget); H.4067, An Act Relative to Home Health and Hospice Aides (cosponsor).

Sen. L'Italien also hosted the Home Care Alliance's recent State House briefing on home-care workforce wages, and she sponsored budget amendments to raise rates for Adult Day Health programs and to expand income eligibility for elder services.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**



Lawrence, a slam poetry group. In addition, Garcia has worked as an embedded math tutor and a supplemental instructor (SI) in statistics.

"Northern Essex's resources made a difference to me. I want to make a difference in someone else's life," Garcia said. "As a student trustee I will be giving back. I want to leave a positive footprint at NECC."

The NECC Board of Trustees includes nine members who are appointed by the governor of the state to a maximum of two five-year terms as well as an alumni-elected member, who also serves a maximum of ten years, and a student trustee who serves for two semesters. Garcia will serve for 2016-2017.

Support local farmers—Fresh, locally grown produce

Starting Wednesday July 6

Wednesdays / Miércoles
Campagnone North Common 10am - 3pm

Fridays / Viernes
254 Broadway, Methuen 10am - 3pm
(next door to Methuen Federal Credit Union)

Saturdays / Sábados
Sullivan Park, Winthrop Ave (RT 114)
Lawrence 10am - 3pm

We accept/Aceptamos:
EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash, Debit, Credit and Holy Family Hospital Farmers Market Voucher Program

For more Information/Para más información:
978-974-0770
www.groundworklawrence.org/farmersmarket

GROUNDWORK FARMERS MARKET

Harvard Pilgrim HealthCare
Bank of America
Holy Family Hospital
Rumbo



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

The kids should just have fun

Every year around mid-February, a strange ritual takes place in all parts of our country. It happens in factories, in offices on construction sites, in doctor's offices, in offices of Lawrence's Police and Fire Chief, Mayors, Selectmen, Town Clerk's and possibly up the ladder to federal agencies.

Fathers and a few mothers are joining in with local Little League, Pee Wee League and Midget Leagues to set up meetings to discuss plans for the coming season. These leagues have a set of officers and usually a corporate structure that would turn Lee Iacocca green with envy. There is a president, vice-president, treasurer, secretary, farm league director, tag day director, director of umpires, concession booth director, and last but by no means least, a player agent. It seems humorous that major league players have only used player agents for about 15 years. These leagues have used them for at least 30 years.

The player agents' job is to set up the draft for the league. Yep! That's right, a draft for 10, 11 and 12 year old kids. Each manager in these leagues is given a number of points and they are used like cash to bid on a player or players. The holders of these points now become the local version of George Steinbrenner. They and their coaching staffs now put all the info they have on these mini Dwight Goodens, George Bretts and Wade Boggs' and decide where and who to spend their booty on. It's no easy task as there are many things you can scout on a lad or lass in these age categories.

I have not, however, been able to figure out the basis of their findings and sincerely question some of the people making these decisions. Maybe there are some signs you can readily pick out in a 10, 11 or 12 years old. Are they toilet-trained? I know that's important. Do they know Reggie and Michael Jackson are not brothers? How

many pieces of bubble gum can they get in their mouths? Do they know where to scratch themselves just when all eyes are on them? How about spitting? Did they pick up any tips from Whitey Herzog or Reggie on that art? I would relinquish half or maybe three quarters of my points for a kid that could spit and maybe do one other of the above. These player auctions have been known to end some very solid friendships.

The Tag Days are a must and it always makes one feel good to know your offspring will be dropped off at a local supermarket, mall or drug store to learn how to panhandle. Is there not one of us who forbade our kids to ask for money? Putting a uniform on these kids is the leagues way of O.K.ing this part of your offspring's league committee. How about the candy sales, does any league not have at least one?

It's now time to discuss the on-field activity. The tryouts! Has anyone ever registered or realized the pressure put on these aspiring kids? Imagine on a cold, dreary Saturday in April when some guy who just knows he's a Billy Martin type is about to grade these youngsters. Five, maybe ten ground balls are hit at some very nervous prospects. Why nervous? Well only because their peers are looking on. Maybe grandma and grandpa and aunt Tillie have come to this event. Maybe the chain-smoking father and mother on the sidelines catches his eye.

The same father who is a smooth talking company manager who screams "Rusty, get in front of the ball like I showed you" and kicks the dirt and shows disgust and dismay. The same guy who tells his top salesman "skip it, you had a bad day, don't worry about it" is ready to explode because his kid booted one. The politician parent who has become an assistant coach is not worried, his love of the game and

volunteering to umpire once a week has got his kid a certain route to a team. It's now chance to prove you can hit.

Ted Williams said, "hitting a baseball is the hardest thing to do in any sport." It's the young one who has already shown he'll need much work before winning a Golden Glove award. Both parents have had a chance to talk to him now and gramps who led some league in New Jersey in hitting in 1932 is giving batting tips.

When this year's potential "natural" misses by a foot all three pitches, all the relatives yell in unison some batting tips. Unfortunately, each has a different one: "Keep your eye on the ball," yells Dad. Gramp yells "swing like Gil Hodges". The kid doesn't know who Hodges was. Mama yells "hit it good and I'll make your favorite dessert tonight". Grandma yells "your shoe's untied". The hitter fouls one off and then dribbles a couple to 3rd before his last swing produces a pop up to shortstop. The child is on the verge of crying. He has been on display and has not impressed his peers, his family and most of all the "Sparky" Anderson types who ring the field with their charts and clipboards and this season's new hat which is worn as proudly as General MacArthur wore his famed chapeau.

There are good stories that emanate from this setting and there are successes galore, but one wonders what one morning in April does to our example. One final note, as our hopeful is being driven home Dad has some final comments to his wife as the young one listens from the backseat. "I can't believe it. It's your family genes at work. That new kid just moved into our neighborhood, no friends, no parents showed, that cheap \$10 glove. He didn't make one error and hit 3 homers. I can't figure it, almost \$100 for a glove. Those sweatbands, that gortex outfit, I can't believe we didn't make it. Well there's always football." As he looks in the rear



view mirror, he whispers to his wife, "How long has he had that nervous tic? I've never noticed that before. We've got to correct it. I've never seen an N.F.L. quarterback do that".

This article by Frank Benjamin was published several years ago by the Massachusetts Society for the Prevention of Cruelty to Children newsletter of November 2, 1986 at the request of Director Moe Bova.

Frank Benjamin's book "B's Sports Memories" is for sale. At the recent Roast in his honor, Mr. B requested that the evening's profit be dedicated to the Canal Street Boxing Gym, a place he greatly admires the work they with Lawrence youth. is a great keepsake for anyone growing up in the Merrimack Valley.

If interested in acquiring a copy, go to the gym located at 250 Canal St., Lawrence. Call Jose "Bugzy" Martinez at (978) 747-6558 to check that they still have copies left. The cost is only \$15.



for
do
This

The Lawrence Public Library welcomes the public to an informal discussion with Frank Benjamin, the author of the book:

Mr. B's Sports Memories

The event will take place **July 14, 2016 at 6:30PM** on the third floor of the main library building at **51 Lawrence Street in Lawrence**. Robert Sheehan will moderate and Mr. Benjamin will talk about his many years interacting in the sports scene in Greater Lawrence. Books will be for sale at the event for \$15. Proceeds from the books will be donated to the Canal Street Boxing Gym.

For more information contact Louise Sandberg at 978-620-3606 or lsandberg@cityoflawrence.com.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Councilors' benefits

Besides getting a small salary for their work at the council, they are also entitled to health insurance paid for by the city and a telephone. There have been comments out there about City Councilor at-Large Nilka Alvarez-Rodriguez of whether she should return the city telephone she uses and return the expenses connected with her health insurance.

I was curious so I went to see her at Mary Immaculate where she is in rehabilitation. She told me that she pays for her own telephone and her own health insurance policy. Then I requested under the Freedom of Information Act, a list of what city councilors have either. Although I have not received the confirmation, I was told that only Kendrys Vasquez and Estela Reyes have city provided health insurance and only Sandy Almonte and Modesto Maldonado have a city cellular telephone.

By the way, Nilka looks much better than the way she was at the last city council meeting she attended.

Apartment inspections ordinance

As we go to print, the Ordinance Committee of the Lawrence City Council will be discussing on June 30th the new Rental Unit Inspection. If approved, then it will have to be approved by the next city council meeting, although they were supposed to be sending out notices to property owners beginning July 1st, 2016. The program is set to start with registration on January 1, 2017 through March 31, 2017

and property owners who fail to register will have to pay a \$100 fine.

The purpose for doing this is well-intended. They are trying to insure that residents live in apartments and condominiums meeting the minimum requirements for suitable living, which is what we all aspire to.

All landlords, to whom this applies, should register with the city at a cost of \$25 the first year and \$15 for subsequent years. Single family homes will be exempt from these inspections and so will be three family houses as long as the owner lives in one of the apartments, otherwise, is \$100.

Inspections for building with 4 or more apartments will be \$200 per building and the inspection of 7+ units will be \$400 total. These inspections will be performed every three years. Absentee landlords will be subject to the fees for two- and three-family homes. There is a penalty of \$50 for appointments missed.

This would require 7 additional inspectors at a cost of \$240,000 or \$80,000 each. During the first year the city expects to have a profit of \$92,438 and the next two years \$23,874 each year going to the city's general fund.

The problem I see with this is that Lawrence, particularly the north side of the city, is made up of old houses probably loaded with violations according to Inspectional Services and the cost of this process will be prohibitive for most property owners. It is not just the cost of the inspections but what would happen when the inspectors find violations. Landlords will have 30 days to make corrections or face a fine of \$100 each month they are in

non-compliance.

There is a long list of possible violations dealing with roof, ceilings, ceiling height, walls, floors, handrails, electrical connections, amperage, temporary wiring, window screens, storm doors (front and back of each apartment), heating, ventilation, kitchen and bathroom sinks, tubs, showers, interior doors, stove, oven, etc. and, of course, be free of pests and rodents.

Also, they will be checking the storage and collection of rubbish and the general maintenance of the area. There should be exit signs and emergency lights in the exterior.

Those are the living conditions all human beings desire for their families but that is not reality in Lawrence. I wish everyone could live under those conditions but we must think of the wrath this will create in this community. It may be very well-intentioned but it will decimate many families who will not be able to comply.

If anyone is interested in receiving a copy of the 28-page proposed ordinance from which I copied this information, please send a request to rumbo@rumbonews.com

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address
by which we may confirm the sender.

Community response

The Director of Economic Development Abel Vargas had requested a variance from the Zoning Board of Appeals to build a house in his yard at 610 Haverhill St. (Tower Hill Section of the city) for the purpose of renting it.

Every time his request was to be discussed by that group, they kept tabling it. Each time, there were neighborhood residents who objected to the plan and they had issued a petition with over 60 signatures. They were concerned with traffic congestion in that area and noise, besides that he needed a variance because he did not have sufficient space as allowed by city ordinances.

Last June 2nd, the board discussed it and refused to grant the variance. Now he has 20 days from the day he files his objection and the count will begin. I know that the neighbors are vigilant, ready to attend future meetings and they must be commended. There are so many times I wished people would rise up expressing what they want or need before the proper authorities but they seldom attend a city council meeting or call their councilors. Instead, everything gets broadcast on the radio where it will get no results.

Methuen Police Provide Safety Tips for Grilling and Outdoor Cooking

Chief Joseph Solomon and the Methuen Police Department would like to remind residents to take into consideration these tips for grilling and cooking outdoors this summer.

According to the Massachusetts Department of Fire Services (DFS), Massachusetts fire departments responded to 431 fires involving grills, hibachis and barbecues between 2011 and 2015. These fires caused 20 civilian injuries, three firefighter injuries and \$3.5 million in property damage.

"We're encouraging residents to follow safety procedures when cooking outdoors," Chief Solomon said. "Please be aware of your surroundings, where children are in relation to hot grills, and keep track of what's going on in your own backyard."

In order to prevent grilling fires and keep residents safe while cooking outdoors, Chief Solomon recommends the following tips provided by DFS:

Safety First

- Propane and charcoal grills should only be used outdoors.
- Place grills away from the house, deck railings and out from under eaves of overhanging branches.
- Keep children and pets at least three feet away from the grilling area. Children should never play near grills or propane cylinders.
- Never leave a burning grill unattended.

Gas Grill Safety

• Make sure the lid of a gas grill is open when you light it. Propane can build up inside and when ignited, the lid may blow off.

• Check that all connections are tight before turning on the gas.

• Clean the grease trap every time you grill.

• If you smell gas while cooking, turn the grill off and move away from it. Call 911 from a safe location. Do not move the grill.

• Store propane cylinders upright in an outdoor, shaded area. Cylinders should not be used, stored or transported where they can be exposed to high temperatures.

Charcoal Grill Safety

• Use only charcoal starter fluid. Never use gasoline or kerosene to start a fire in a grill and never add lighter fluid to burning briquettes or hot coals.

• Always use charcoal grills in a well-ventilated area. Charcoal briquettes give off carbon monoxide, which can be deadly.

• Properly dispose of grill ashes. Allow the coals to burn out completely and then cool for 48 hours before disposal. If you must dispose of ashes before they are completely cooled, thoroughly soak them in water before putting them in a metal container.

Anyone who has questions about grilling safety should contact the Methuen Police Department at 978-983-8698.



Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

One Jackson Street at Canal
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

11th Annual “Old-Fashioned 4th of July” Celebration

WHEN: Monday, July 4th, 2016 beginning at 11 A.M.

WHERE: Lawrence Heritage State Park Visitors' Center
1 Jackson Street

WHAT: Musical entertainment by DJ Mike, flag-raising, parade, reading of the Declaration of Independence, and luncheon.

Also featuring the Lawrence Civil War Memorial Guard and the 6th Maine Regiment Artillery, with cannon!

Free flag for every visitor! Free raffles!
Free popcorn, coffee and doughnuts!

Sponsored by Market Basket, the Service Center of Greater Lawrence, the Friends of Lawrence Heritage State Park, and more tba.

Graduados del Instituto LARE celebran con las familias; miran hacia el futuro

Por Mikaela Reynolds, Directora de Mercadeo
MikaelaReynolds@americantraininginc.com

Más de 100 estudiantes se reunieron en el césped en el Instituto LARE de American Training en Andover a medida que un avión volaba por encima, llevando el mensaje, ¡Felicitaciones Graduados de LARE 2016! #WOW! Magic." El mensaje marcó el inicio de la celebración de la graduación del Instituto LARE el 16 de junio de una manera exageradamente memorable.

Al comenzar la ceremonia, cuatro estudiantes hablaron con sus compañeros de graduación, y aunque no eran más que una pequeña parte de los 135 más o menos graduados esa noche, fueron la imagen perfecta de LARE.

No tenían nada en común. No la edad, el estado civil, el programa de estudio. Y sin embargo, tenían todo en común, porque eran y siguen siendo, miembros de la familia del Instituto LARE.

"Una vez que es parte de LARE, le hacen saber que usted es siempre una parte de LARE", dijo una de las estudiantes, graduada Denise Moisés.

Esa es la familia LARE. Todo el mundo se inscribe en LARE por diferentes razones; un cambio de carrera, para aprender algo nuevo, una alternativa económica a la universidad, para ganar su HiSET. Pero no importa cómo llegan a LARE, siempre se convierten en una parte de LARE y esto fue evidente en los discursos de los estudiantes.

No se limitaron a ganar certificaciones a nivel nacional e industrial mientras que estaban en LARE, cambiaron sus vidas. Estos estudiantes, y cualquiera de los graduados de esa noche podía dar fe de eso, encontraron la confianza en sus logros, la familia de los colegas de LARE y compañeros de estudios, y un segundo hogar en el Instituto LARE.

"Me pareció que poco a poco mi vida dio la vuelta para mejorar porque me estaba convirtiendo en una persona útil. Yo tenía un propósito en la vida", dijo la graduada Tanysha Hughes, otra estudiante oradora, refiriéndose a su estancia en LARE. Ella compartió su historia de cómo llegó a LARE después de un año duro. La madre soltera sabía que quería más para ella y sus tres hijos. Se inscribió en el programa de Asistencia Médica, adquiriendo tres certificaciones y una oferta de trabajo al final de su pasantía.

"Deje que sus hijos sean su motivación e inspiración de por qué va a tener éxito y lograr sus objetivos", dijo a sus compañeros de clase.

Marva Gooding, otra graduada, habló de un camino diferente a través de LARE. Había trabajado en diversos puestos administrativos hasta que un despido la llevó a darse cuenta de que sus destrezas eran anticuadas. Se inscribió en el programa de MS Office para prepararse mejor para las

posiciones que estaba buscando. En medio del curso perdió a su hijo mayor y único varón.

"Me sentí devastada", dijo. Pero su familia en LARE no la dejó frente a esto sola. "Llegaron a animarme y me empujaron delicadamente para que siguiera adelante." Ella perseveró y ahora está trabajando abogando por los clientes de Learn Your Options.

Michael Gary, de cincuenta y dos años de edad, subió al podio. "Soy el mayor de tres hijos, nacido en una generación cuando la gente trabajaba para una compañía toda su vida." Él pasó 21 años trabajando para un proveedor de servicio de comida local que finalmente cerró. Luego otros 14 años de trabajo del tercer turno en una planta de yogur, hasta que también se cerró.

Como padre soltero de seis hijos, decidió que necesitaba un cambio. Se inscribió en el programa de técnico farmacéutico y ahora está trabajando en Preferred Pharmacy Solutions. "Por difícil como el viaje pueda parecer", dijo a sus compañeros de graduación, "nunca somos demasiado viejos para asumir riesgos y aprender cosas nuevas."

La cuarta y última Oradora Estudiantil, Denise Moses, habló de su infancia en un hogar abusivo de drogas, de ser declarada legalmente ciega a la edad de 2 años, y la deserción de la escuela secundaria para seguir una carrera en el boxeo. Pero no dejó que nada de esto le impidiera perseguir su diploma de HiSET, anteriormente conocido como un GED, en el Instituto LARE.

"Obtener mi HiSET era todo. Pero esto fue sólo el comienzo", dijo. En la actualidad trabaja como CNA y como asistente de salud mientras está matriculada en los cursos de preparación de LPN, con el sueño de convertirse en una Enfermera Registrada.

Mientras estaba de pie delante de sus compañeros de clase, les dijo, "Cuando el trabajo le parece duro, trabaje el doble de duro. No se den a correr cuando las cosas son difíciles, sigan adelante. Soy la prueba viviente de que todo es posible".

Antes de que los estudiantes recibieran sus certificados de graduación, el presidente y CEO de American Training, Inc., Thomas Connors, se dirigió a ellos. "Cuando se mira en el espejo, vea a alguien que se siente orgulloso", dijo.

Luego pasó a decirles: "Si alguna vez se encuentra en una posición difícil, ya sabe dónde está su casa. Simplemente regrese a LARE y le ayudaremos".

La vicepresidenta y directora del Instituto LARE Sheryl Scannell y sus colegas presentaron a continuación a los estudiantes con sus certificados mientras las familias vitorearon.

"Ser testigo de los estudiantes celebrando sus logros con sus familias y amigos fue una experiencia gratificante para mí y para todos los colegas en LARE," dijo Scannell.

Para obtener más información sobre el Instituto LARE, visite americantraininginc.com/groups/lare-institute, o llame al 978-685-2151 ext. 6710.



LARE Institute Graduates Celebrate With Families; Look Forward to the Future

By Mikaela Reynolds, Director of Marketing
MikaelaReynolds@americantraininginc.com

More than 100 Students were gathered on the lawn at LARE Institute and American Training's Andover location as a plane flew overhead, carrying the message, "Congrats 2016 LARE Grads! #WOW!Magic." The message marked the start of LARE Institute's Graduation Celebration on June 16 in an outrageously memorable way.

As the ceremony began, four Students spoke to their fellow graduates, and though they were just a small part of the 135 or so graduates walking that night, they were the perfect snapshot of LARE.

They had nothing in common. Not age, marital status, program of study. And yet they had everything in common, in that they were, and still are, members of the LARE Institute family.

"Once you're a part of LARE, they let you know that you're always a part of LARE," said one Student speaker, graduate Denise Moses.

That's the LARE family. Everyone enrolls at LARE for different reasons; a change of career, to learn something new, an affordable alternative to college, to earn their HiSET. But no matter how they come to LARE, they always become a part of LARE and that was evident in the Students' speeches.

They didn't just earn nationally and industry recognized certifications while they were at LARE, they changed their lives. These Students, and any of the graduates that night could attest to the same, found confidence in their accomplishments, family in the LARE Colleagues and fellow Students, and a second home at LARE Institute.

"I found that slowly but surely my life turned for the better because I was becoming useful. I had a purpose in life," said graduate Tanysha Hughes, another Student speaker, referring to her time at LARE. She shared her story of coming to LARE following a tough year. The single mother knew she wanted more for herself and her three boys. She enrolled in the Medical Assisting program, earning three

certifications and a job offer at the end of her externship.

"Let your kids be your motivation and inspiration as to why you will succeed and accomplish your goals," she told her classmates.

Marva Gooding, another graduate, told of a different path to LARE. She had worked in various administrative positions before a lay-off led her to realize that her skill set was outdated. She enrolled in the MS Office program to better equip herself for the positions she was seeking. Along the way, she lost her eldest child and only son.

"It devastated me," she said. But her LARE family wouldn't let her face this alone. "They reached out to encourage me and gently nudge me forward." She persevered and is now working as a Client Advocate at Learn Your Options.

Fifty-two-year-old Michael Gary took to the podium. "I am the oldest of three children, born in a generation when you worked for one company your entire life." He spent 21 years working for a local food service vendor that eventually closed. Then another 14 years working the third shift at a yogurt plant, until it, too, closed.

As a single father of six, he decided he needed a change. He enrolled in the pharmacy technician program and is now working at Preferred Pharmacy Solutions. "As scary as the journey may seem," he said to his fellow graduates, "we are never too old to take on risks and learn new things."

The fourth and final Student speaker, Denise Moses, told of her childhood in a drug-abusive home, being declared legally blind at the age of 2, and dropping out of high school to pursue a boxing career. But she didn't let any of this stop her as she pursued her HiSET, formerly known as a GED, at LARE Institute.

"Earning my HiSET was everything.



PLEASE SEE GRADUATES

CONTINUES ON PAGE 21

Columna del Seguro Social What is FICA?



¿Qué es FICA?

Por Marilenin Vasquez
Relacionista Pública del Seguro Social

El recibir su primer cheque de salario es como un rito de iniciación. ¿Se acuerda cuánto se sorprendió al ver la cantidad de impuestos que el Tío Sam le dedujo de su cheque? Al entender la importancia de su contribución tributaria ayudará a que el disgusto original se disipe al saber que sus impuestos están ayudando a millones de personas—y al mismo tiempo está asegurando su presente y su futuro económico.

La ley requiere a los empleadores que retengan impuestos de Seguro Social de los salarios de sus empleados. Por lo general, el dinero que se retiene es comúnmente conocido como «impuestos de Seguro Social» en la nómina patronal. Algunas veces, aparece solo sus siglas en inglés «FICA», que significa la Ley de Contribuciones de Seguro Federal, otras veces aparece como «OASDI», que significa Seguro para personas de tercera edad, sobrevivientes e incapacitados.

Los impuestos que paga hoy se convierten en protección económica vitalicia en el momento en que se jubile o que quede incapacitado. Si fenece, sus dependientes, hijos y cónyuge, posiblemente tengan derecho a recibir los beneficios como sobrevivientes basados en su registro de ganancias de Seguro Social.

Es posible que ya tenga miembros de su familia—por ejemplo, sus abuelos—quienes ya reciben los beneficios de Seguro Social, los cuales usted está ayudando a proveer a través de los impuestos de Seguro Social que usted paga. El Seguro Social está solvente ahora y lo estará hasta el 2033. En ese momento, estaremos en condición de económica en la que podremos financiar un 75 por ciento de los beneficios, a menos que se enmiende la ley. El Seguro Social siempre ha evolucionado para satisfacer las necesidades de una población cambiante—y puede contar con el Seguro Social en un futuro.

Aunque su jubilación parece estar tan lejos, esto hace que sea difícil ver el valor

de los pagos de los beneficios de Seguro Social, ya que están a más de una década en su futuro por recibir. Pero tenga en cuenta que los impuestos que paga de Seguro Social puede proveerle beneficios valiosos si se incapacita o beneficios como sobreviviente, en caso que suceda lo inesperado. Estudios realizados muestran que las personas que hoy están en sus 20 y tantos años de edad, 1 de cada 4 de estas personas se incapacitará y 1 de cada 8 de estos fallecerá antes de llegar a su jubilación.

Así que, tenga cuidado cuando le ofrecen pagarle sin que pague impuestos, «en efectivo» o «por debajo de la mesa», debería rechazarlo. Ellos se lo venderán como que ganará más dinero en su salario neto. Si trabaja para alguien que le paga en efectivo, lo más seguro es que no está recibiendo créditos de Seguro Social y por consiguiente, esos salarios no contará para beneficios en el futuro y podría causar que no califique en el futuro para recibir los beneficio o que reciba una cantidad menor de los beneficios a los que tendría derecho.

Además, es importante notificarle que no debe llevar consigo su tarjeta de Seguro Social. Es un documento importante que debe proteger y salvaguardar. Si la pierde o se le roban, puede caer en las manos de un estafador.

Le invitamos a que mire nuestro video en inglés disponible por Internet: Social Security 101: What's In It For Me? (El Seguro Social código 101: ¿En qué me aprovecha?). Lo encontrará en www.segurosocial.gov (solo disponible en inglés).

Si desea informarse mejor sobre el Seguro Social y exactamente cuánto está acumulando para sí mismo al pagar contribuciones de Seguros Social, le invitamos a que lea nuestra titulada, Cómo usted gana créditos, disponible por internet. También tenemos información general a su disposición por medio de internet en www.segurosocial.gov.

By Marilenin Vasquez
Social Security Public Affairs

Receiving your first paycheck is an empowering milestone. Do you remember being a little shocked by the taxes that Uncle Sam takes out of each paycheck? Understanding how important your contribution is takes some of the sting away because your taxes are helping millions of Americans—and financially securing your today and tomorrow.

By law, employers must withhold Social Security taxes from workers' paychecks. While usually referred to as "Social Security taxes" on an employee's pay statement, sometimes the deduction is labeled as "FICA." This stands for Federal Insurance Contributions Act, a reference to the original Social Security Act. In some cases, you will see "OASDI," which stands for Old Age Survivors Disability Insurance, the official name for the Social Security Insurance program.

The taxes you pay now mean a lifetime of protection—for retirement in old age or in the event of disability. And when you die, your family (or future family) may be able to receive survivors benefits based on your work as well.

Right now you probably have family members—grandparents, for example—who already are enjoying Social Security benefits that your Social Security taxes help provide. Social Security is solvent now and will be through 2033. At that point, we'll be able to fund retirement benefits at 75 percent unless changes are made to the law. In the past, Social Security has evolved to meet the needs of a changing population—and you can count on Social security in the future.

Because you're a long way from retirement, you may have a tough time seeing the value of benefit payments that could be many decades in the future. But keep in mind that the Social Security taxes you're paying can provide valuable disability or survivors benefits in the event the unexpected happens. Studies show that of today's 20-year-olds, about one in four will become disabled, and about one in eight will die, before reaching retirement.

Be warned: if an employer offers to unlawfully pay you "under the table," you should refuse. They may try to sell it as a benefit to you since you get a few extra dollars in your net pay. But you're really only allowing the employer to deprive you from earning your Social Security credits. This could keep you from qualifying for any benefits, or result in you receiving less than you should.

Also, don't carry your Social Security card around with you. It's an important document you should safeguard and protect. If it's lost or stolen, it could fall into the hands of an identity thief.

Check out our webinar, "Social Security 101: What's in it for me?" The webinar explains what you need to know about Social Security. You can find it at <http://go.usa.gov/cdNeY>.

If you'd like to learn a little more about Social Security and exactly what you're earning for yourself by paying Social Security taxes, take a look at our online booklet, How You Earn Credits, at www.socialsecurity.gov/pubs/10072.html.

You can also learn more at www.socialsecurity.gov.

Kristine DiFiore appointed to the Board of Directors for the Human Resources State Council for New Hampshire

Kristine DiFiore, SHRM-CP, PHR, Vice President of Human Resources (HR) for the Home Health Foundation, has been appointed to the Board of Directors of the Human Resources State Council for New Hampshire, an affiliate of the Society for Human Resources Management, the leading provider of information and support of HR professionals and advancing the practice of HR management.

In this role DiFiore will work as a Program Director, serving as a liaison to each of the New Hampshire chapters to establish best practices, provide guidance to other members and councils and provide state-wide strategies for program development. In addition, she will work closely with the State Council Conference Director, Legislative Director, and the State Council Director to aid in the development of each of the State Council conferences.

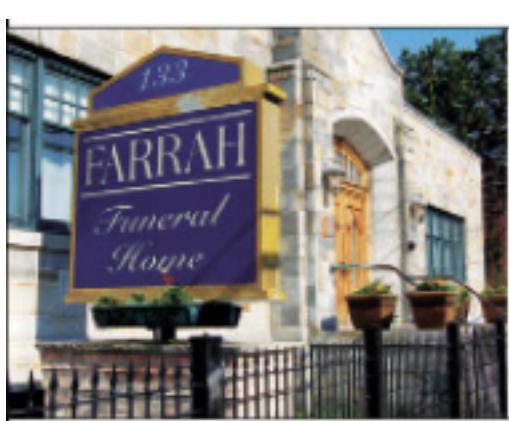
DiFiore has more than 15 years of HR leadership experience in nonprofits serving the Greater Merrimack Valley. She is certified as a Professional in Human Resources (PHR) and is a Certified Professional of the Society for Human Resource Management (SHRM-CP).

She is also an active participant in industry associations on both state and



local levels including Greater Merrimack Valley HR Association (member), Greater Merrimack Valley HR Association (Wellness Committee and member), Home Care Alliance of Massachusetts (HR Group and Membership Committee) and the Allied Health Advisory (HR Group & Curriculum Design Committee).

DiFiore lives in Andover with her husband and family.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Kids Explore Their Artistic Side with MCC's College for Kids

It's not too late to register for Middlesex Community College's College for Kids summer programs. Designed to provide kids, ages 8 to 15, with fun and challenging opportunities to explore careers, gain new knowledge, develop new skills and boost self-confidence, College for Kids runs July 11 through Aug. 18, on the Bedford and Lowell campuses.

Most College for Kids programs are offered Mondays through Thursdays from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. – with some exceptions, including half-day programs. All programs are taught by public school teachers or by professionals who are experts in their field and have experience working with children.

Let your kids explore their artistic side with a number of arts-focused summer programs. MCC's "Art Potpourri" program explores a variety of visual-arts materials, including drawing, printmaking, and

painting with acrylic and watercolor paints.

Get ready for a week of laughs with "Improvisation" camp. This one-week program explores the fundamentals of improvisation by developing support, trust, risk-taking and confidence with young actors. Everyone participates in exciting and fun theater games, movement exercises, and ensemble-building activities. This camp culminates in a live improvised performance.

Explore the writing process with the "Experience Writing" program. This week-long program for children ages 8-12, will help participants gain a stronger grasp of grammar concepts, creative-writing techniques, and essay formats. Students will approach the writing process with daily adventurous road trips and experiences.

For the complete MCC College for Kids schedule and registration information, visit <https://www.middlesex.mass.edu/collegeforkids/> or call 1-800-818-3434.

The Lawrence Public Library welcomes the public to an informal discussion with Frank Benjamin, the author of the book:

Mr. B's Sports Memories

The event will take place **July 14, 2016 at 6:30PM** on the third floor of the main library building at **51 Lawrence Street in Lawrence**. Robert Sheehan will moderate and Mr. Benjamin will talk about his many years interacting in the sports scene in Greater Lawrence. Books will be for sale at the event for \$15. Proceeds from the books will be donated to the Canal Street Boxing Gym.

For more information contact Louise Sandberg at 978-620-3606 or lsandberg@cityoflawrence.com.

LCW recibió \$7,000 para innovador campamento de verano para jóvenes

Lawrence CommunityWorks, Inc. se complace en anunciar que ha recibido una subvención de \$7,000 del Fondo de Verano de Lawrence, a través de la Fundación Comunitaria del Condado de Essex. Los fondos se utilizarán para el Campamento de Verano de Movement City para las edades de 10-13 años. El programa ofrece desde deportes, teatro, proyectos de arte, paseos en bote, experimentos científicos y mucho más.

Movement City Summer Camp se

ejecutará del 27 de junio al 15 de julio de 8:30 am a 4:30 pm los lunes y de martes a jueves de 8:30 am a 3:30 pm, con el último día el viernes 15. La cuota para el campamento de verano es de \$60, con ayuda financiera disponible. Para obtener más información o para registrar a su hijo, por favor llame al 978-722-2630 ó visítenos en 168 Newbury Street, Lawrence, MA. Inscripciones son bienvenidas en cualquier punto del programa.

LCW received \$7,000 for Innovative Youth Summer Camp

Lawrence CommunityWorks, Inc. is proud to announce that it received a grant of \$7,000 from the Greater Lawrence Summer Fund, through the Essex County Community Foundation. Funding will be used for the Movement City Summer Camp for ages 10-13. The program offers everything from sports, theater, art projects, boating, science experiments and much more.

Movement City Summer Camp will

run from June 27 to July 15, Mondays from 8:30am-4:30pm and Tuesdays-Thursdays from 8:30am-3:30pm, with the final day on Friday the 15th. The fee for the summer camp is \$60, with financial assistance available. For more information or to register your child, please call 978-722-2630 or visit us at 168 Newbury Street, Lawrence, MA. Sign-ups are welcome at any point in the program.

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman

AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



Haverhill Farmers Market opens Saturday, June 25th with more than 20 local vendors

The Haverhill Farmers Market returns for its 38th season, starting Saturday, June 25 and running through October 29 at 40 Bailey Blvd. (next to the Haverhill Police Station).

The market operates from 9 a.m. to 1 p.m., selling farm-fresh fruits, herbs, vegetables, baked goods, local wines, fresh breads, handmade soaps, doggie treats and much more. Live music and kids' activities are also featured each Saturday.

Shoppers using their EBT/SNAP card can double their dollars when shopping at the Haverhill Farmers Market, thanks to grants from the Community Action's Stronger Families for Stronger Communities campaign and the Vela Foundation. These grants are dedicated to promoting improved nutrition and wellness, with an emphasis on underserved communities. They also provide greater access to fresh, local foods while supporting local farmers.

"We are so grateful for our loyal customers and happy to support this Haverhill legacy," says Jeff Grassie, market organizer. "The market has become a real community gathering spot and we are looking forward to the start of another great season."

For more information please visit www.haverhillfarmersmarket.org, find us on Facebook/haverhillfarmersmarket, or email us at haverhillfarmersmarket@teamhaverhill.org. The Haverhill Farmers Market is a project of Team Haverhill.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



SAVE THE DATE

Monday, August 1st thru Friday, August 12th, 2016

8:30 a.m. - 12:00 p.m.

@ Lawrence High School Athletic Complex

Learn. Commit. Achieve. Our mission is to provide Lawrence students with a fun and challenging summertime sports camp that combines speed & agility training, nutrition education and team building activities that help them learn new skills, commit to sport and fitness, and achieve as leaders in their schools and communities.

SPORTS BEING OFFERED

- TENNIS**
- SOCCER**
- BASKETBALL**
- VOLLEYBALL**
- FIELD HOCKEY**

**LSLA is open to the first 300 Lawrence students, entering grades 8 - 12.
Registration forms available online or at LHS.**

www.lawrencesportsleadershipacademy.com



[LawrenceSportsLeadershipAcademy](https://www.facebook.com/LawrenceSportsLeadershipAcademy)



Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

One Jackson Street at Canal
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

Free boat tours on the Merrimack!



Sundays from July 10 thru August 28, 2016; leave at 1:00 PM; 1½-2 hour guided tours

Meet at the Community Boating Program's Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, in South Lawrence. Tours go rain or shine. Hats and sunscreen strongly recommended. Limited capacity; reservations required. Call Lawrence Heritage State Park at 978-794-1655 for information and reservations.

Supported by a grant from the Stevens Foundations, to the Friends of Lawrence Heritage State Park, and offered through the Greater Lawrence Community Boating Program, Lawrence Heritage State Park, and the Massachusetts Department of Conservation and Recreation

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**

A.M.S.I. Foundation's 4th Annual

Greens Fore Grads Golf Tournament



Friday, July 29, 2016



Merrimack Valley Golf Club
210 Howe Street, Methuen, MA 01844
8:00 A.M. Tee Time

Price: \$125/player - \$500/foursome

Includes: golf cart, swag bag, golf shirt, sausage at the turn, a banquet lunch, raffles, and prizes.

www.greensforegrads.com

Proceeds to benefit students in the Merrimack Valley area.
info@amsifoundation.org | 978-495-0944

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card. Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to nashualibrary.org/connect/reading-radar. That's where eight staff members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's books, go to nashualibrary.org/explore/kids.

Indian dance performance at Nashua Public Library

Students from Nashua's Aangikam Dance Academy will perform Bharata Natyam and Manipuri as well as Indian folk dances at the Nashua Public Library as the Summer Concerts on the Plaza series continues on Thursday, July 14, at 7 p.m.

The dancers will perform in traditional costumes that create a feast of color for the eyes.

Bluegrass onstage at Nashua Public Library

The Nashua Public Library's Summer Concerts on the Plaza series continues on Thursday, July 7, at 7 p.m. with an appearance by Chasing Blue. Formed in 2008 at Berklee College of Music, the band plays original and traditional bluegrass with unique arrangements and hard-driving style.

Outdoor concerts at the Nashua Library

On Thursday nights, grab a blanket or lawn chair and enjoy Summer Concerts on the Plaza at the Nashua Public Library.

The series opens with the Compaq Big Band. Enjoy classics from the thirties and forties as performed by Glenn Miller, Artie Shaw, and all the greats, as well as the best swing charts from the fifties right up through today.

Future concerts in the library's outdoor series include:

July 7—Chasing Blue (bluegrass)

July 14—Aangikam Dance Academy (Indian dance)

July 21—The Pearcey/Gratzmiller Jazz Quintet

July 28—Grupo Fantasia (Latin music)

August 4—Shannachie (Irish songs and stories)

August 11—Bill McGoldrick Acoustic Duo (folk, pop)

All performances begin at 7 p.m. and are free and open to the public. In the event of rain, they are held indoors in the library theater. The series is sponsored by the

Friends of the Nashua Public Library and the Hussey Trust.

Borrow a ukulele

Now you can borrow a ukulele from the Nashua Public Library. The library has two Kala concert-size ukuleles that library cardholders ages 12 and up can borrow for 14 days. Each one comes with an instructional book and DVD, an electronic tuner, and a chord chart.

The ukuleles were donated by Michael Chung, founder of the Ukulele Festival at Greeley Park, through the Friends of the Nashua Public Library. "I truly believe the library is a great community resource," he said, so he made this donation to show his appreciation of it.

To borrow a ukulele, bring your Nashua library card and a photo ID to the reference desk. You can reserve a ukulele by going to nashualibrary.org and searching the online catalog for "ukulele." If you have questions, call (603) 589-4611 or email reference@nashualibrary.org.

CONTINUES FROM PAGE 17

GRADUATES

But it was just the beginning," she said. She is currently working as a CNA and as a Home Health Aide while enrolled in LPN Preparation courses, with dreams of becoming an RN.

As she stood before her classmates, she told them, "When it seems hard, work twice as hard. Don't run when things are hard, keep going. I'm living proof that anything is possible."

Before the Students received their certificates of graduation, American Training President & CEO Thomas Connors addressed them. "When you're looking in

the mirror, see someone who is proud," he said.

He went on to tell them, "If you ever find yourself in a difficult position, you know where your home is. Just come back to LARE and we'll help you."

Vice President and Director of LARE Institute Sheryl Scannell and her Colleagues then presented Students with their certificates as families cheered.

"Witnessing the students celebrate their accomplishments with their families and friends was a rewarding experience for me and all the LARE Colleagues," said Scannell.

To learn more about LARE Institute, visit americantraininginc.com/groups/lare-institute or call 978-685-2151, ext. 6710.



6th Annual Soccer & Wellness Camp

Promoting healthy hearts and active minds through sport and wellness activities

WHERE: Kane Field, Osgood Street, South Lawrence (Across from SLE. School)



WHEN: Monday-Thursday July 11th-14th & July 18th-21st



TIME: 9:00 am - 12:00 pm

AGE GROUPS: 4-6 year olds, 7-12 year olds



COST: \$20 per week Scholarships available!



EQUIPMENT: Bring cleats, sneakers & shin pads (if you have them). Beyond Soccer can assist with equipment needs.

CONTACT: Beyond Soccer 280 Merrimack Street, #309 Lawrence, MA 01843 Phone: 978-681-5050

margo@beyondsoccerlawrence.org
www.beyondsoccerlawrence.org

Registration forms can be downloaded online. Scholarship requests can be made by email/ phone.

Healthy morning snack and lunch will be provided by Lawrence Public Schools Nutrition Services' Summer Feeding Program

New 2016 activity: Tennis instruction for interested campers!

DONDE: Kane Field, Osgood Street, South Lawrence (Enfrente de las escuela SLE)

CUANDO: Lunes a Jueves Julio 11-14 y Julio 18-21

HORA: 9:00 am hasta las 12 del medio dia

GRUPOS DE LA EDAD DE: 4-6 años, 7-12 años

COSTO: \$20 por semana Becas disponibles!

EQUIPAMIENTO: Use zapatos y espinilleras (si los tiene). Beyond Soccer ofrecerá otro tipo de equipamiento si es necesario.

CONTACTO: Beyond Soccer 280 Merrimack Street, #309 Lawrence, MA 01843 Teléfono: 978-681-5050 margo@beyondsoccerlawrence.org

El formulario de inscripción puede ser descargado en nuestra página de internet, las becas se pueden solicitar por correo electrónico o teléfono.

Almuerzo y desayuno disponible para el campamento de verano, proveído por Lawrence Public Schools Nutrition Services' Summer Feeding Program.

Nueva actividad paera el 2016: Clases de Tenis

SUPPORT THE JIMMY FUND

RUN FOR DANA-FARBER

Falmouth Road Race

Apply for a spot on Dana-Farber's Falmouth Road Race team today! Taking place August 21, this 7-mile course rolls through shady roads and alongside Martha's Vineyard Sound.

New and seasoned runners alike, your miles will make a difference in the fight against cancer when you join our team.

[Apply Now](#)

WHY I RUN FOR DANA-FARBER

"Dana-Farber will always hold a special place in my heart as my dad was a patient for 19 years. For my family, Dana-Farber is far more than a building or organization. It is Michelle and Annie, his favorite nurses; the volunteers who knew how to make a proper cup of tea; and a team of doctors that fought this disease alongside my family over the course of my dad's battle."

— Mary McDermott, 2015 Falmouth Road Race participant



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 168/2016
In City Council
June 21, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, July 12, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Jordan Street, east side, from a point thirty (30) feet southerly of the intersection of Water Street to a point fifty (50) feet southerly of the intersection of Water Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 148/2016
In City Council
June 21, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, July 12, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Garden Street, north side, from a point two hundred twenty seven (227) feet westerly of the intersection of Union Street to a point two hundred forty seven (247) feet westerly of the intersection of Union Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

AUDIENCIA PÚBLICA HEARING

**EL ESTADO DE MASSACHUSETTS,
DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE DE
MASSACHUSETTS - División de Autopista
AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA
Proyecto archivo No. 608407**

MassDOT tendrá una audiencia pública de diseño para discutir la señal de tráfico y mejoras de ADA en las calles Common y Lowell, Lawrence, MA.

DONDE: Lawrence- Oficina de Planificación y desarrollo
225 Essex Street
Lawrence, MA 01840

CUANDO: Miércoles, Julio 13, 2016 a las 7:00 PM

PROPOSITO: El propósito de esta audiencia es ofrecer al público la oportunidad de estar plenamente familiarizados con la propuesta de proyecto de mejoras al peatón. Todas las opiniones y observaciones formuladas en la audiencia serán examinadas en la máxima medida posible.

PROUESTA: El objetivo de este proyecto es proporcionar señal de tráfico y el cumplimiento de la ADA en las intersecciones de las calles Common y Lowell.

Proteger el derecho de paso es necesario para este proyecto. Adquisiciones en tarifa y vías de paso permanentes o temporales pueden ser necesarias. La Ciudad de Lawrence es responsable de adquirir todos los derechos necesarios en terrenos privados o públicos. La política de MassDOT sobre las adquisiciones de tierras será discutida en esta audiencia.

Las opiniones escritas recibidas por MassDOT con posterioridad a la fecha de este aviso y hasta cinco (5) días antes de la fecha de la audiencia serán mostradas al público para su inspección y fotocopiado en la fecha y hora indicadas anteriormente. Los planos estarán en exhibición media hora antes de que comience la audiencia, con un ingeniero de asistencia para responder a todas sus preguntas sobre este proyecto. Un folleto del proyecto estará disponible en el sitio web de MassDOT listado a continuación.

Escritos y otras exhibiciones en lugar de, o además, de las declaraciones orales hechas en la audiencia pública sobre el proyecto propuesto deben ser dirigidas a Patricia A. Leavenworth, P.E., Ingeniero Jefe, MassDOT, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, Atención: gestión de proyectos viales, proyecto archivo No. 608407. Esas presentaciones también serán aceptadas en la audiencia. Declaraciones y exposiciones destinadas para su inclusión en la transcripción de la audiencia pública deben ser recibidas dentro de los diez (10) días hábiles de esta audiencia pública. Las consultas del proyecto pueden enviarse por correo electrónico a Dot.feedback.highway@state.ma.us

Esta ubicación es accesible para personas con discapacidad. MassDOT proporciona adaptaciones razonables y/o asistencia de idioma de forma gratuita bajo petición (incluyendo pero no limitado a los intérpretes del lenguaje de señas americano y otros idiomas que no sean inglés, subtítulos para videos, dispositivos de audición y los formatos de materiales alternativos, tales como cintas de audio, Braille), disponibles. Para acomodaciones o asistencia de idioma, póngase en contacto con el jefe de diversidad y derechos civiles de MassDOT por teléfono (857-368-8580), fax (857-368-0602), TTY/TTD (857-368-0603) o por correo electrónico (MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us). Las solicitudes deben realizarse tan pronto como sea posible antes de la reunión, y para servicios más difíciles de organizar incluyendo el lenguaje de señas, el CART o traducción o interpretación, las solicitudes deben hacerse con al menos diez (10) días hábiles antes de la reunión.

En caso de inclemencias del tiempo, anuncios de cancelación serán publicados en internet en <http://www.massdot.state.ma.us/Highway/>

**THOMAS J. TINLIN
ADMINISTRADOR DE CARRETERAS**

**PATRICIA A. LEAVENWORTH, P.E.
INGENIERO JEFE**

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 156/2016
In City Council
June 7, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, July 12, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by DELETING the current Section 2.70.290 (Community Health Worker) and inserting in its place and stead a new amended Section 2.70.290 (Community Health Specialist) with subsections A. Position Established-Duties; B. Community Health Worker - Salary and Benefits; and, C. Community Health Worker – Qualifications provided in the amended revision.

The above summary is provided as a reference and notice of public hearing and not to be considered a substitute for the complete and unabridged copy of the proposed amendment to be considered for approval which may be examined, viewed and copied at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and is also published on the City Website located at <http://www.cityoflawrence.com/> appearing as posted under the "City Council – Public Hearings" section.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 132/2016
In City Council
June 21, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, July 12, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Summer Street, north side, from a point one hundred eight (108) feet westerly of the intersection of Union Street to a point one hundred twenty eight (128) feet westerly of the intersection of Union Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**

DOC. 109/2016
In City Council
May 17, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, July 12, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input to gather testimony concerning a proposed amendment to the City of Lawrence, MA Zoning Use Table appearing in Section 29-11 (Tattooing and Body Piercing Establishments). The proposed amendment will allow Tattooing and Body Piercing Establishments to conduct business in a B-2 zoning District by Special Permit with site plan review.

The above summary is provided as a reference and notice of public hearing and not to be considered a substitute for the complete and unabridged copy of the proposed amendment to be considered for approval which may be examined, viewed and copied at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and is also published on the City Website located at <http://www.cityoflawrence.com/> appearing as posted under the "City Council – Public Hearings" section.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS
CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

NEW OFFICE LOCATION
33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Adecco
better work, better life

¿ESTA BUSCANDO TRABAJO?

ADECCO está reclutando para trabajar en **LOS CHOCOLATES**, que está ubicado en Stratham, NH. Tenemos más de 300 posiciones y tres turnos disponibles.

Posiciones Disponibles:
Operador de Maquinaria
Manipulador de Materiales
Recogedores y Empacadores

Cuándo: Miércoles, 6 de julio, 2016

Dónde: VALLEY WORKS (La Oficina de Desempleo)

439 S. Union St.
Lawrence, MA 01843

Hora: 9:00 am - 12:00 pm

Para más información: 978-256-5244

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 85/2016
In City Council
June 21, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, July 12, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Bunkerhill Street, east side, from a point one hundred twenty (120) feet southerly of the intersection of Fern Street to a point one hundred forty (140) feet southerly of the intersection of Fern Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 165/2016
In City Council
June 21, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, July 12, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Columbus Avenue, west side, from a point two hundred forty eight (248) feet southerly of the intersection of Meadow Street to a point two hundred sixty eight (268) feet southerly of the intersection of Meadow Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

HELP WANTED

Currently seeking a full time house keeper/child companion that can drop off & pick up my child from school, clean around the house, cook, do laundry, and do dishes. Serve as a companion to my daughter, and teach her to speak Spanish & Italian. Anyone interested please provide recommendation letter from previous relate employment. Contact information 978-985-9236 and/or darlennys2003@hotmail.com

Drivers: Home every night! Salisbury area. Transport containers. Great customer service, clean CDL-A. EOE. ncollazzo@pacvan.com or For aptt. 978-961-1012

EMPLEOS



Estamos buscando personal para la siguiente posición:

LIMPIEZA DE HABITACIONES
(Housekeeping Cleaner)

Contact:
Hampton Inn & Suites
Bedford/Manchester
Ana Rivera
8 Hawthorne Drive,
Bedford NH 03110

603-623-2040

PUBLIC AUDIENCE

Notificación de Audiencias Pùblicas/

Disponibilidad para revisión y comentarios

Por este medio se notifica la disponibilidad de los siguientes documentos/materiales para su revisión y comentarios del público:

- FFYs 2017-2021 Merrimack Valley Organización de Planificación Metropolitana (MVMPO) el Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP),
- el año fiscal federal 2017 Planificación Unificado Programa de Trabajo (UPWP),
- Proyecto de junio 2016 Modificaciones del 2016-2019 Merrimack Valley Organización de Planificación Metropolitana (MVMPO) el Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP)

El TIP es un documento de mandato federal que programa fondos federales de construcción de transporte en la región. El TIP ofrece una breve descripción de cada proyecto de carretera o de tránsito junto con las estimaciones de costo y el año en que es probable que se anuncie para la construcción. Cualquier proyecto de transporte que utilizará los fondos federales de transporte debe estar en el TIP.

El UPWP presenta información sobre las actividades de planificación del transporte que se llevarán a cabo en la región MVMPO durante el año fiscal federal próximo (1 octubre 2017 a 30 septiembre 2018). La mayoría de estos análisis y estudios se llevarán a cabo por el personal de planificación del transporte de la Comisión de Planificación de Merrimack Valley. Sin embargo, otros estudios importantes que afectan a la región, incluyendo los estudios realizados por otros organismos, también se identifican y describen brevemente.

Las copias de los documentos anteriormente mencionados están disponibles para su revisión en la oficina de la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack (MVPC) en la dirección 160 de la Main Street en Haverhill y en las bibliotecas locales para el trigésimo período de revisión (30) días principios 30 de junio de 2016 hasta 29 de julio de 2016. Los documentos también están disponibles en el sitio web MVPC en www.mvpc.org. El MVPC aceptará comentarios enviado por correo electrónico o por escrito sobre el proyecto de documentos mediante 29 de julio. Si se envía por correo ordinario, los comentarios del público deben dirigirse a:

Anthony Komornick, Transportation Program Manager
Merrimack Valley Planning Commission
160 Main Street
Haverhill, MA 01830

Si se envía por correo electrónico, los comentarios públicos deben enviarse a: akomornick@mvpc.org.

Dos (2) Audiencias Pùblicas sobre estos documentos se llevarán a cabo, una en la tarde y otra por la noche:

AUDIENCIAS PÙBICAS

Fecha	Miércoles, Julio 13, 2016
Horario	1:00 pm y 6:00 pm
Lugar:	en la oficina del MVPC 160 Main Street Haverhill, MA 01830

El MVMPO espera tomar una decisión sobre el documento anterior en su próxima reunión (por favor revisar la página web www.mvpc.org hacia el final del periodo de revisión para las noticias recientes sobre la fecha de la reunión MPO). Se invita a los miembros del público a asistir. Los comentarios sobre el proyecto de documento también se aceptarán por escrito o verbalmente en la reunión en la que se considera el documento respectivo para su aprobación esta reunión. En el caso de que se recomiendan nuevas enmiendas al documento, será re-lanzado el proyecto de documento para comentarios del público de acuerdo con el Plan de Participación Pública MVMPO.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO
ON OUR WEBSITE**

RUMBONEWS.COM



DENTAL dReams

dentistry for KIDS and ADULTS



\$145

**ADULTS &
CHILDREN**
Adultos & Niños

NEW PATIENTS
Oferta Introducción

Includes: Exam, x-rays,
consultation
Incluye: Examen, rayos-x
y consulta

30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre
todas las dentaduras com-
pletas y parciales y rellenos!
Llámenos ahora!

We Welcome MassHealth for Children & Adults

**Aceptamos MassHealth
para niños y adultos**

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

Hablamos Español

LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200

